



Mit uns
immer im
richtigen
Film.

MANNSCHAFT
MAGAZIN

JETZT GRATIS ABONNIEREN!
WWW.MANNSCHAFT-MAGAZIN.CH ODER PER SMS
MIT STICHWORT 'MANNSCHAFT' AN NUMMER 9234.

SCHWULE MÄNNER HABEN STIL. WIR AUCH.

INHALT CONTENU

- 4 Willkommen
Bienvenue
- 5 Die QUEERSICHT-Lounge
Le lounge QUEERSICHT
- 6 Die QUEERSICHT-Party
La fête QUEERSICHT
- 7 Galaabend
Nuit de gala
- 9 abARTig?
bizART?
- 17 Spielfilme
Longs métrages
- 31 China
Chine
- 39 Dokumentarfilme
Documentaires
- 45 Kurzfilme
Courts métrages
- 52/53 Dank | Ticketverkauf
Remerciements | Vente des billets
- 54/55 Programmübersicht 2010
Vue d'ensemble du programme 2010

ERLÄUTERUNGEN / EXPLICATION

- DE Gesprochene Sprache / *Langue parlée*
- (FR) Untertitel / *Sous-titres*
- O.D. Ohne Dialog / *Sans dialogue*

QUEERSICHT

Lesbisch-schwules Filmfestival Bern
Festival de films lesbiens et gays de Berne
Postfach 7609, 3001 Bern

Büro:
Optingenstrasse 54, 3013 Bern
+41 31 333 50 53
festival@queersicht.ch
www.queersicht.ch

Postkonto: 69-367425-6, Queersicht Filmfestival, 3013 Bern

QUEERSICHT-TEAM 2010

Matthias Bieri, Donat Blum, Jens Fechner, Andreas Felder,
Jürg Fischer, Silvia Frey, Andreas Hadjar, Manuela Kasecker,
Pascal Kerschbaumer, Frédéric Kohler, René Kunz, Thomas
Künzi, Stephan Locher, Van Manh Nguyen, Nina Rohrer, Jürg
Schaeppli, Beat Scheidegger, Frank Schubert, Petra Wohlwend

IMPRESSUM

Konzept/Gestaltung / *Illustration/Graphisme*:
Schnuckzilla Design, Zürich | www.schnuckzilla.com
Übersetzung / *Traduction*: Jérôme Bonzon, Sébastien Lerch,
Samuel Tikou, Christophe Thomann
Lektorat / *Lectrice*: Anne-Katrin Lombeck | satzbausatz
Druck / *Impression*: BASIS-Druck, Bern
Auflage / *Tirage*: 4000 Exemplare

WILLKOMMEN | BIENVENUE

abARTig? | bizART?



Ein Hauch von Abartigkeit haftet dem Queersicht an: ein Magnet für das LesBiSchwulTrans Publikum! Doch reicht das heute noch für das Prädikat «abartig»? Wo liegen die Grenzen? Wie weit muss man gehen, um noch zu provozieren?

Im Queersicht 2010 gehen wir weit! Wir begnügen uns nicht mit Andeutungen, sondern stossen unsere Zuschauer/innen direkt mit der Nase darauf: Nackte Geschlechtlichkeit! Doch ist das alles Kunst oder blosse Provokation? Die Grenzen zerfliessen, einerseits zwischen Kunst und Provokation, andererseits auch in unserem OK: Dieses Jahr so gross wie noch nie, kumulieren sich auch in ihm die Ideen, Meinungen und Eindrücke. Und so entstand ein Jahrgang der Vielfalt: Die 14. Edition vom Queersicht widmet sich gleich drei Themenschwerpunkten: «abARTig?», China und Argentinien.

Vielfalt – auch auf unserem diesjährigen Plakat: Wer hat darauf nicht schon die «Schnäbis» und «Mumus» gezählt oder sich gar darauf gefunden?

Wir spielen 2010 mit neuen Grenzen, vergessen dabei aber unsere Wurzeln nicht: Kurzfilme aus aller Welt, erhellende Dokus und emotionsgeladene Spielfilme bleiben selbstverständlich im Zentrum unseres Filmfestivals. Lounge, Podiumsdiskussion und Party – auch auf diese altbewährten Dinge werden wir nicht verzichten. Und daneben können sich dieses Jahr frische Triebe wie der gemütliche Sonntagmorgen-Brunch und der Galaabend endgültig zu tragfähigen Ästen entwickeln. Aus China reist Coco Zhao zur Verleihung der Rosa Brille an – vielleicht als Frau? Man munkelt, so pflege er es an manchen seiner Konzerte zu tun.

Artig und langweilig wird es bestimmt nicht – das Queersicht 14.

abARTig und schrecklich – das können wir in der Lounge im PROGR noch diskutieren!

God Save The Queers
Euer OK

Un vent de bizarrerie souffle sur le Queersicht cette année, qui attire le public LGTB. Mais le terme « bizarre » est-il adapté ? Où sont les limites ? Jusqu'où la provocation peut-elle aller ?

L'édition 2010 du Queersicht va loin ! Une simple connotation ne nous suffit pas, et nous confrontons notre public avec des pratiques sexuelles des plus crues. Mais est-ce là bien de l'art ou de la pure provocation ? Les frontières sont floues, et ce tant entre art et provocation, que dans notre comité d'organisation (CO). Cette année, se bousculèrent plus que jamais idées, opinions et impressions. Cette 14ème édition de Queersicht est donc placée sous le signe de la diversité. Trois points principaux en ressortent : la Chine, l'Argentine et « bizART ? ».

La diversité est aussi présente sur notre affiche de cette année. Qui n'y a pas déjà compté les « zizis » et les « fofounes », ou ne se trouve même soi-même dessus ?

En 2010, nous jouons avec de nouvelles frontières, sans toutefois oublier nos racines : des courts métrages de toutes les origines, des documentaires lumineux et des longs métrages chargés d'émotions restent le centre de notre festival de cinéma. Et nous n'abandonnons pas non plus les traditionnels salons, discussions de podium et autres festivités. A cela s'ajoutent ces activités fraîchement instaurés, comme notre brunch du dimanche matin, bien agréable, ou la soirée de gala, qui deviennent des rendez-vous incontournables du festival. Coco Zhao viendra de Chine pour délivrer les lunettes roses – peut-être en tant que femme ; des bruits courent selon lesquels il se travestirait à certains de ses concerts ?

Cette 14ème édition de Queersicht ne sera donc ni sage, ni ennuyeuse.

bizART et effrayant seront certainement des mots qui animeront les discussions dans le salon du PROGR !

God Save The Queers!
Votre CO

DIE QUEERSICHT-LOUNGE | LE LOUNGE QUEERSICHT

IM PROGR, GLEICH NEBEN DER TURNHALLE | AU PROGR, TOUT PRÈS DE LA TURNHALLE

ÖFFNUNGSZEITEN / HEURES D'OUVERTURE:

12.11.2010, FREITAG / VENDREDI, 17:00-02:00 | LIVE DJ AB / DÈS 22:00

13.11.2010, SAMSTAG / SAMEDI, 15:00-03:30

14.11.2010, SONNTAG / DIMANCHE, 11:00-00:00 | BRUNCH (11:00-15:00), CHF 10.-



Die Queersicht-Lounge ist der richtige Platz, um vor, nach oder zwischen den Filmen zu verweilen. In den erneut liebevoll dekorierten Räumen im PROGR bieten wir Kaffee, Prosecco, Gazosa, Sandwiches und vieles mehr an. Hier ist der Kontakt zwischen euch und den zahlreichen Gästen des Festivals am intensivsten. Filmemacher/innen, Schauspieler/innen und DJs wie auch Mitglieder des Queersicht-OKs freuen sich auf kulturellen und persönlichen Austausch. Jeweils am Abend werden auch Live-DJs mit unterschiedlichen Klängen in der Lounge verwöhnen und natürlich wird sie sich auch am Samstag während der Party wieder als eine gemütliche Chillout-Zone anbieten. Bis in die Morgenstunden geht es im Anschluss an die Party an der After-Hour weiter – unser Anlass nur für Queersicht-Mitglieder. Schliesslich wird ein echter Leckerbissen geboten: Marcel's Marcili veranstaltet, wie schon letztes Jahr, den Sonntagsbrunch!

Avant, après ou entre deux films, le Queersicht-Lounge est l'endroit où il fait bon faire un saut. Dans les locaux soigneusement réaménagés du PROGR, venez savourer un verre de Prosecco, un bon café chaud, une Gazosa, un délicieux sandwich et bien plus encore. C'est l'endroit privilégié pour rencontrer les nombreux visiteurs et invités du festival. Les cinéastes, les acteurs, les DJs, ainsi que les membres du comité d'organisation de Queersicht se réjouissent déjà des échanges culturels et personnels. Chaque soir un DJ vous proposera sa musique live, bien à lui, et comme à l'accoutumée, le Lounge se transformera en zone de chillout lors de la party. Ensuite, l'after prendra le relais jusqu'au bout de la nuit – un événement réservé aux membres Queersicht. Et pour finir les festivités, nous vous proposons le brunch du dimanche qui sera organisé, comme l'année passée, par Marcel's Marcili.

AFTER HOUR IN DER LOUNGE:
EXKLUSIV FÜR QUEERSICHT-MITGLIEDER

WERDE JETZT QUEERSICHT-MITGLIED FÜR CHF 50.- IM JAHR.

DAFÜR GIBT'S:

- DAS GRATIS FESTIVALABO
(CHF 5.- VERGÜNSTIGUNG PRO TICKET)- NEU: EXKLUSIVEN EINLASS ZUR AFTER HOUR
NACH DER PARTY IN DER LOUNGE!

Mitglied werden:

Überweise bis zum 1.11.2010 CHF 50.- auf das Konto 69-367425-6, Queersicht Filmfestival, 3001 Bern (mit deiner Adresse im Vermerk). Oder bezahle den Mitgliederbeitrag während des Festivals an allen Vorstellungskassen.

AFTER HOUR DANS LE LOUNGE:
RÉSERVÉ EXCLUSIVEMENT AUX MEMBRES QUEERSICHT

TOI AUSSI, DEVIENS MEMBRE QUEERSICHT, POUR SEULEMENT CHF 50.- PAR ANNÉE.

TU PROFITES :

- DE LA CARTE DU FESTIVAL GRATUITE
(DONNE DROIT À CHF 5.- DE RÉDUCTION PAR BILLET)- NOUVEAU : D'UNE ADMISSION EXCLUSIVE À L'AFTER HOUR,
AU LOUNGE, APRÈS LA FÊTE QUEERSICHT !

Devenir membre:

Verse le montant de CHF 50.- sur le CP 69-367425-6, Queersicht Filmfestival, 3001 Bern (avec ton adresse en communication). Ou règle ton affiliation lors du festival aux caisses.

DIE QUEERSICHT-PARTY | LA FÊTE QUEERSICHT

13.11.2010, SAMSTAG | TÜRÖFFNUNG: 22:30 | TURNHALLE IM PROGR
IN ZUSAMMENARBEIT MIT DER TURNHALLE UND BEE-FLAT

13.11.2010, SAMEDI | OUVERTURE DES PORTES : 22:30 | TURNHALLE AU PROGR
EN COLLABORATION AVEC LA TURNHALLE ET BEE-FLAT



DJ DUNCH

Stil: MINIMAL, TECHHOUSE, ELECTRO,
PROGRESSIV

Letztes Jahr noch hat DJ Dunch uns in der Lounge ins Staunen versetzt – dieses Jahr ist er für euch an der Queersicht-Party da. Einige kennen ihn sicher aus dem BarOmeter im Frauenraum, das er regelmässig mitgestaltet. Gerne kombiniert er verschiedene elektronische Musikstilrichtungen miteinander, mag es aber auch mal ganz «straight». Seine treibenden Rhythmen werden euch wachrütteln für einen Abend voller Energie und in unseren jährlichen Queersicht-Partyevent tragen.

DJ PHIL ROMANO

Stil: ELECTRO, HOUSE



Wir freuen uns, euch dieses Jahr einen DJ zu präsentieren, der schon seit Jahren weltweit unzählige Partys der queeren Community zum Kochen bringt. Phil Romano stammt aus Italien und ist nun, nach einer Zeit als Pornodarsteller in verschiedenen Studios der USA (z.B. Rascal und Falcon), als begehrter DJ in Europa unterwegs. Er war Resident-DJ in den bekannten Clubs «Muccassassina» in Rom und «Billy Club» in Mailand und hat an zahlreichen Partys bewiesen, dass er bestens weiss, wie das Party-Volk in Bewegung zu bringen ist. Aus Barcelona bringt er elektronisch-housigen Sound an die Queersicht-Party mit. Wir sind sehr gespannt!

DJ Dunch

Style: MINIMAL, TECHHOUSE, ELECTRO, PROGRESSIVE

L'année passée DJ Dunch fut une belle découverte au lounge. Cette année, il sera là pour vous à la Queersicht-Party. Certains d'entre vous le connaissent probablement du BarOmeter de la Frauenraum, où il se produit régulièrement. Sa musique électronique envoûtante vous fera entrer dans le rythme en première partie de cette soirée, qui s'annonce bien énergique. Vas-y DJ Dunch, fais crisser les platines !

DJ Phil Romano

Style: ELECTRO, HOUSE

Cette année, nous sommes heureux de vous présenter un DJ qui, comme il le fait déjà depuis des années dans la scène queer, va vous enflammer. D'origine italienne, Phil Romano, a d'abord été acteur porno pour plusieurs studios américains (entre autres Rascal et Falcon) avant de devenir un talentueux DJ qui se produit dans toute l'Europe. Il a été resident-DJ dans le renommé Muccassassina à Rome et au Billy Club à Milan. Il a, à maintes reprises, montré qu'il connaît bien la recette pour faire bouger le monde de la nuit. C'est de Barcelone qu'il nous rapporte de l'electro-house à la Queersicht-Party. Nous mourons d'impatience de voir ça !

GALAABEND | NUIT DE GALA

VERLEIHUNG DER ROSA BRILLE UND KONZERT COCO ZHAO | REMISE DES LUNETTES ROSES ET CONCERT AVEC COCO ZHAO

14.11.2010 SONNTAG, TÜRÖFFNUNG: 19:00 | TURNHALLE IM PROGR
PRÄSENTIERT IN ZUSAMMENARBEIT MIT BEE-FLAT
TICKETS UND INFOS UNTER WWW.BEE-FLAT.CH

14.11.2010 DIMANCHE, OUVERTURE DES PORTES : 19:00 | TURNHALLE IM PROGR
PRESENTÉ EN COOPERATION AVEC BEE-FLAT
BILLETS ET INFORMATIONS SOUS: WWW.BEE-FLAT.CH

Die Verleihung des begehrten Kurzfilmpreises ROSA BRILLE wird auch dieses Jahr in der Turnhalle stattfinden. Der mit CHF 1500.– dotierte Preis wird am Sonntagabend verliehen und der Gewinnerfilm natürlich in alter Tradition im Anschluss dem Publikum gezeigt.

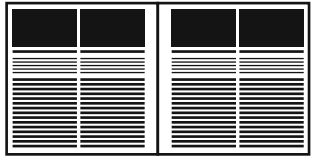
Zum Abschluss des diesjährigen Queersicht-Filmfestivals präsentieren wir in enger Zusammenarbeit mit bee-flat ein besonderes Gala-Konzert: Fusion Jazz aus China. Coco Zhao, der offen schwul lebt, passt hervorragend zu unserem diesjährigen filmischen Länderschwerpunkt China. Mit seinem ganz eigenen Stil lässt Coco Zhao fernöstliche Klänge mit westlichen Einflüssen verschmelzen und belebt damit die Fusion Jazz-Szene nachhaltig. In der Vergangenheit war er auch schon am Montreux Jazz Festival zu hören. 2006 erschien seine vielbeachtete Debüt-CD «Dream Situation». Wir freuen uns, mit seinen ruhigen, leidenschaftlich-gefühlvollen Songs das Queersicht-Filmfestival ausklingen zu lassen.



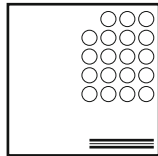
La remise des LUNETTES ROSES, prix très convoité de CHF 1500.– décerné au meilleur cours métrage, se déroulera le dimanche soir, cette année également à la Turnhalle. Comme le veut la tradition, le film gagnant sera projeté immédiatement après la cérémonie.

Afin de terminer en grande pompe cette édition 2010 du festival du film Queersicht, nous présentons en collaboration avec bee-flat un concert de gala très spécial: vous aurez l'occasion d'entendre du jazz fusion en provenance de Chine. Coco Zhao, qui vit ouvertement son homosexualité, prolonge parfaitement un des points forts de cette édition: la Chine. Avec son style bien à lui, Coco Zhao entremêle les consonances orientales et les influences occidentales pour donner une nouvelle vie à la scène du jazz fusion. Il s'est déjà produit au Festival de jazz de Montreux. Son premier CD « Dream Situation » a beaucoup fait parler de lui. Nous nous réjouissons de clore le festival Queersicht au son de ses morceaux paisibles et néanmoins passionnés.

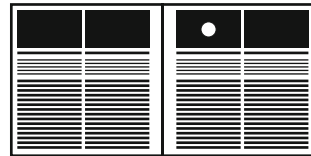
KLEB DIR EINEN | AUTOCOLLANTS



Gewünschten Film im Programmheft
aussuchen
Choisir un film dans le programme

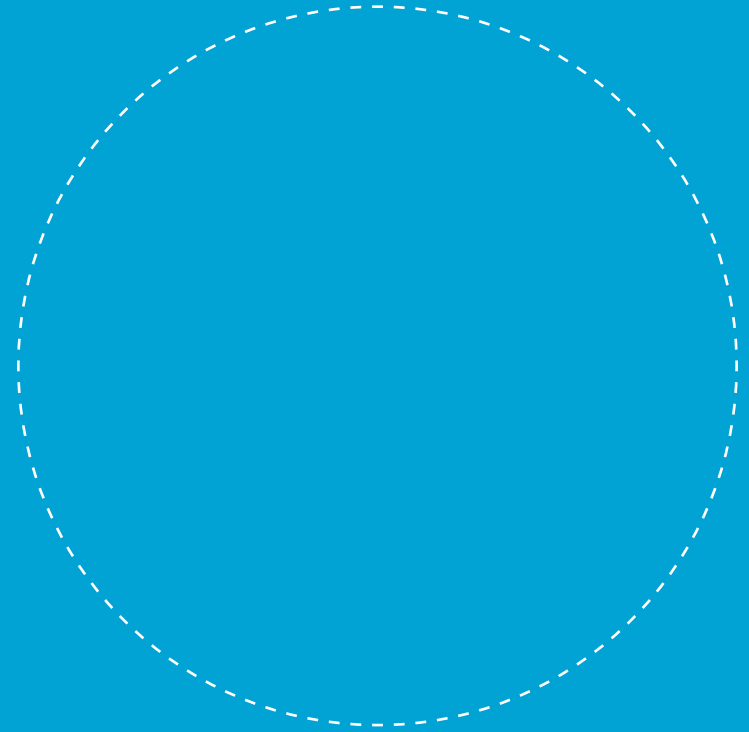


Sticker ablösen
Détacher l'autocollant



Sticker im Programmheft auf Bild des
ausgewählten Films kleben
*Appliquer l'autocollant sur l'illustration
du film choisi dans le programme*

abARTig?
bizART?



abARTig? | bizART?

13.11.2010 SAMSTAG, 15:00 – 17:00 (TÜRÖFFNUNG: 14:30) | CINÉMATTE



abARTig? – Die Podiumsdiskussion

bizART?

Wie sieht die Vagina eigentlich von innen aus? Eine der sieben Queer-Performerinnen aus **Too Much Pussy** spreizt ihre Beine vor Publikum und gewährt mit einer Taschenlampe Einblick.

Bruce LaBruce drückt seine Sozialkritik in Pornos aus: In **L.A. Zombie** verfällt ein ausserirdischer Dämon der weltlichen Begierde, dem Sex, und erweckt so zum Leben. Es spritzt Blut und es pumpen nackte Eingeweide vor Lust. Alles abartig? Auf alle Fälle unartig, aber vor allem Kunst – oder die schlichte Essenz der Begierde?

L.A. Zombie macht vor Gewalt und Leichen keinen Halt und findet dort seine künstlerische Sinnlichkeit. **Too Much Pussy** lässt sich in postpornografischer Manier von Geschlechternormen nicht bremsen und eröffnet ungeahnte Möglichkeiten.

In der Regel findet Sex in Filmen aber unter der Bettdecke statt – oder es ist ein Porno. Und der wiederum richtet sich an Männer. Die Grenzen scheinen klar, doch sind sie es wirklich? Sind Pornos abartig und alles andere als Kunst? Was macht sie aus? Was bewirkt sie und was sagen sie über unsere Begierden aus? Darüber diskutieren unter anderen die Sexpertin Laura Mérit, Betreiberin von «Sexclusivitaeten.de» und Kurt Starke, DER Sexualwissenschaftler des deutschsprachigen Raumes, der gerade eine aktuelle Untersuchung zu Pornografie erstellt hat.

Vor der Diskussion gibt es eine kurze Einführung in die Filme und das Thema.

Mais au fait, à quoi ressemble un vagin vu de l'intérieur ? L'une des sept actrices queers de Too much Pussy écarte ses jambes devant le public et en montre la couleur à l'aide d'une lampe de poche. Bruce LaBruce exprime sa critique sociale au travers du porno : un démon d'un autre monde tombe sous l'emprise de la concupiscence mondaine et du sexe, et commence ainsi à vivre. De plaisir, du sang gicle et des viscères gisent, nues. Vraiment bizarre, non ? En tout cas peu ragoûtant, mais surtout hautement artistique ; ou s'agirait-il là du parfum insidieux du désir ?

L.A. Zombie ne recule ni devant la violence ni devant les cadavres, et trouve en eux sa sensualité artistique. Too much Pussy fait fi des normes sexuelles et ouvre des possibilités insoupçonnées.

En règle générale, s'il y a du sexe dans un film, c'est de manière voilée, sans quoi il s'agirait d'un porno, qui s'adresserait à un public majoritairement masculin. Les frontières ont l'air claires, mais le sont-elles vraiment ? Les pornos sont-ils bizarres ? Et sont-ils exclus du domaine de l'art ? Quelle est la définition d'un porno ? Que provoquent-ils ? Qu'enseignent-ils sur nos désirs ? Voici quelques-unes des questions qui introduisent notre thème de cette année, « bizART », autour duquel nous vous invitons à débattre.

Grand débat: malheureusement uniquement en allemand).



L.A.ZOMBIE

DEUTSCHLAND, USA, FRANKREICH 2010, O.D., VIDEO, 63 MIN

REGIE: BRUCE LABRUCE

ACHTUNG: AB 18 JAHREN

ATTENTION : INTERDIT AUX MOINS DE 18 ANS

SA 13.11.2010 23:00 KINO KUNSTMUSEUM

Die Zensoren im australischen Melbourne verhinderten die Aufführung von Bruce LaBrucenes neuestem Werk: Seine Weltpremière feierte **L.A. Zombie** am diesjährigen Filmfestival von Locarno, wo er am internationalen Wettbewerb teilnahm. Der Film erzählt die Geschichte eines ausserirdischen Zombies, gespielt vom französischen Gay-Pornostar François Sagat, der durch die Strassen von Los Angeles zieht und den Toten zu neuem Leben verhilft. Wie er das allerdings macht, darüber streiten nicht nur die Zensoren. **L.A. Zombie** sei ein trauriges Gedicht über Los Angeles, gab der Regisseur zu Protokoll. Kunst und Pornografie – geht das zusammen? Bruce LaBruce versucht einmal mehr, beides zu vereinen.

Les censeurs ayant empêché la présentation à Melbourne du nouveau film de Bruce LaBruce, c'est finalement au Festival de Locarno, où il était en compétition cette année, que L.A. Zombie a été projeté pour la première fois. Le film raconte l'histoire d'un zombie extraterrestre – joué par la star du porno français François Sagat – qui erre dans les rues de Los Angeles et ramène les morts à la vie. La manière dont il s'y prend ne laisse toutefois pas que les censeurs sceptiques. Un poème triste sur Los Angeles, a fait savoir le réalisateur. Peut-on marier l'art et la pornographie ? Bruce LaBruce, en tout cas, s'y essaie une nouvelle fois.



TOO MUCH PUSSEY

FRANKREICH/DEUTSCHLAND 2010, EN (DE), DVD, 80 MIN

REGIE: EMILIE JOUVET

ACHTUNG: AB 18 JAHREN

ATTENTION : INTERDIT AUX MOINS DE 18 ANS

FR 12.11.2010 23:00 KINO KUNSTMUSEUM

Yeahhhhhh: Let's rock! Aber eigentlich ist jeder Aufruf dazu vergebens, denn dieser Film rockt sowieso. Dreckige Musik untermalt das «Documentary-Road-Movie» von Emilie Jouvét. Und dreckig geht es zu und her: Live-Pornoshows in bester Manier der Post-Pornography. Sieben Queer-Performerinnen ziehen durch Europa und zeigen, wie befreit ihre Körper sind. «Too much Pussy» begleitet sie dabei: Sex auf der Bühne, Masturbation im Auto, Erzählungen vom Sex beim Security-Check am Flughafen.

Emilie Jouvét ist eine junge, unabhängige Künstlerin aus Paris. Ihre Werke wurden in unzähligen Museen der Gegenwartskunst ausgestellt.

Too much pussy: Hemmungslos! Hemmungslos cool!

Yeahhhhhh : Let's rock! Mais il n'y a même pas besoin de le dire, car ce film rocke de toute façon. Une musique obscène accompagne le « Documentary-Road-Movie » d'Émilie Jouvét. Et l'obsénité, c'est le thème principal de ce film : des shows pornos dans le meilleur style de la post-pornographie. Sept actrices voyagent à travers l'Europe et montrent à quel point leurs corps sont libres. « Too much pussy » les accompagne au long de ce voyage : sexe sur scène, masturbation dans la voiture, récits d'ébats lors du contrôle de sécurité à l'aéroport.

Émilie Jouvét est une jeune artiste parisienne indépendante. Ses œuvres furent exposées dans de nombreux musées d'art contemporain.

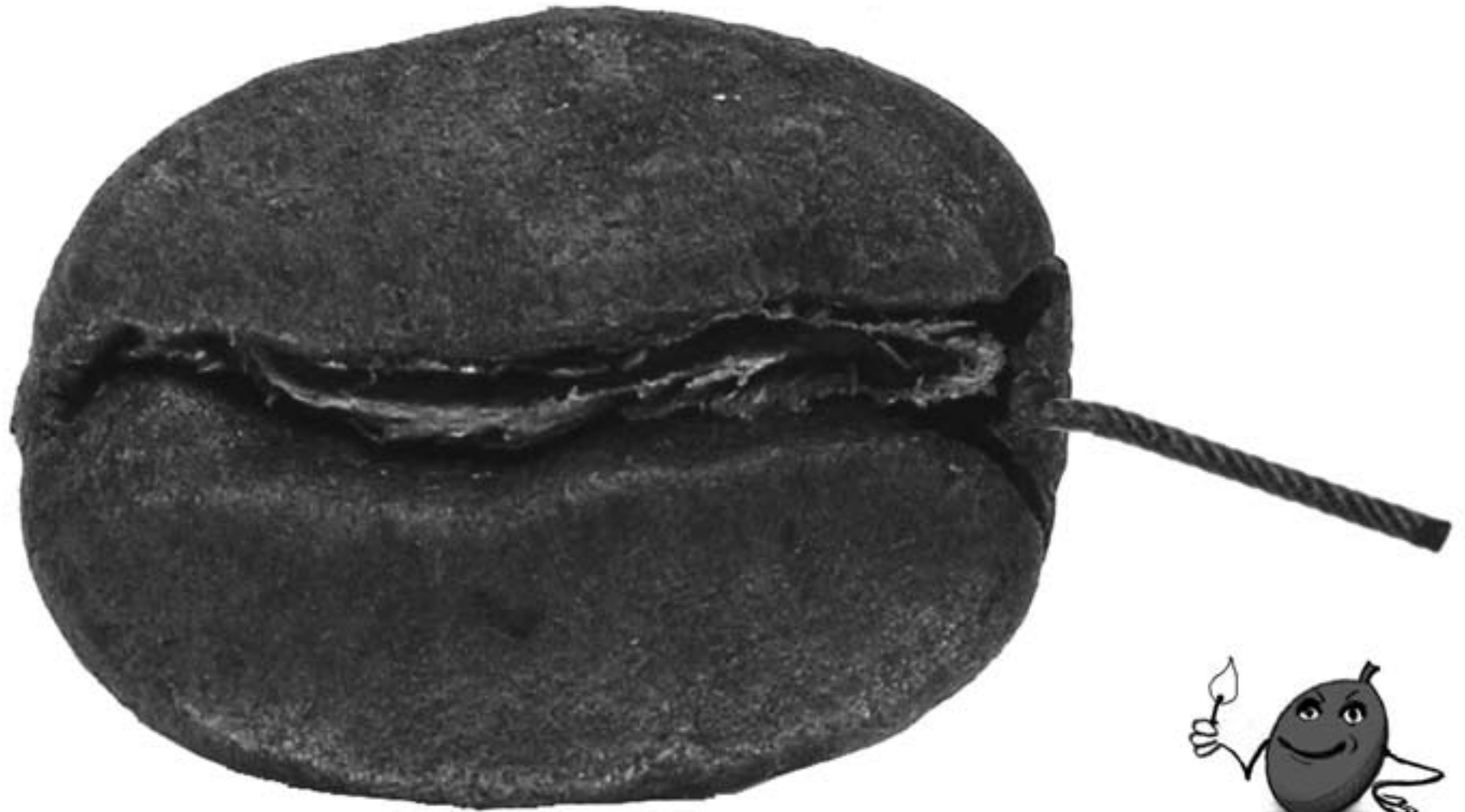
« Too much pussy » est un film (à consommer) sans modération !

FÜR DEN SPASSIGEN ZUGANG ZUM THEMA: PORNOKARAOKE IN DER LOUNGE: DETAILS DAZU AUF WWW.QUEERSICHT.CH

POUR UNE ENTREE EN MATIERE COCASSE SUR LE THÈME : PORNOKARAOKE AU LOUNGE.

PLUS DE DETAILS SOUS WWW.QUEERSICHT.CH

ADRIANO'S Kaffee ist nichts für Sissi's



www.freshlyroasted.ch

**IHR FACHGESCHÄFT FÜR SAISONALES UND
THEMENBEZOGENES GESTALTEN...
VIRTUELLER RUNDGANG AUF WWW.CREAFLORISTIQUE.CH**

Créafloristique

Seftigenstrasse 20, 3007 Bern, Tel. 031 372 32 30

(hab) homosexuelle
arbeitsgruppen
bern



mehr liebe

nichts verpassen

[\[gaybern\].ch](http://gaybern.ch)

AG51
METALL
WERKSTATT



AG51 Metallwerkstatt
Matthias Aebi
Bahnstrasse 42 · 3008 Bern
Tel. 031 381 70 30
www.ag51.ch

METALLBAU ALLER ART – AUCH FILMREQUISITEN





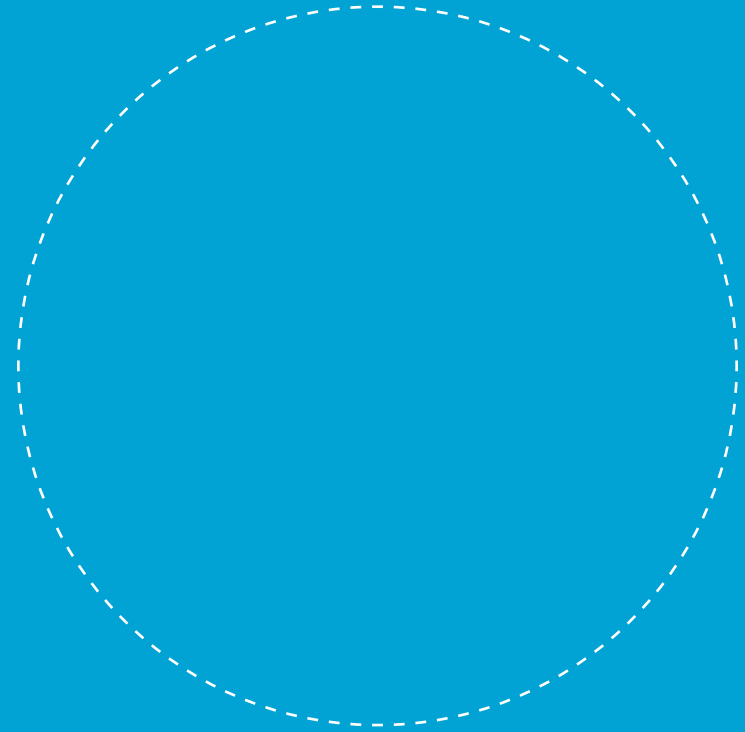
KINO in der Erlebnis

Im November: "My Village" (China)
(Villager Documentary Project in 2008)

Donnerstag, Freitag und Samstag - Filme am Abend mit Bar.

www.rettichuhle.ch

SPIELFILME LONGS MÉTRAGES



¡Hola y Salud!

Cava, der spanische Schaumwein, traditionell mit Flaschengärung hergestellt. L'Alzinar brut - aus dem Herzen des Penedès - liegt mindestens zwei Jahre auf der Hefe, bis er „degorgiert“ und verkorkt wird. Ein Erlebnis von Frische und Frucht, mit ausgezeichneter Säurebalance und einem langen delikaten Abgang. Feine Perlen unterstreichen den edlen Charakter - Ideal als Apéro aber auch zu mediterranen Speisen.

Erhältlich in der Queersicht - Lounge
und bei cava hispania gmbh, wabern.

cava hispania, der rassige Weinladen mit der köstlichen tapas
bar in Wabern. Und mit den edlen Tropfen aus Spanien und
dem Wallis.

cava hispania, seftigenstrasse 280
(30m nach tramendstation), 3084 wabern, fon 031 931 84 44,
info@cavahispaniabern.ch



cava hispania tapas bar
eventmakers
www.cavahispaniabern.ch - www.eventmakers.ch



CONTRACORRIENTE

Eröffnungsfilm
Film d'ouverture

PERU/KOLUMBIEN 2009, SP (EN), 35 MM, 100 MIN
REGIE: JAVIER FUENTES-LÉON

DO	11.11.2010	20:30	KINO ABC
SA	13.11.2010	13:00	KELLERKINO
MO	15.11.2010	20:30	KELLERKINO

Das kleine peruanische Fischerdorf Mánorca ist für seinen Totenkult bekannt: Um ewige Seelenruhe zu erlangen, muss ein Verstorbener von einem geliebten Menschen öffentlich gesegnet und dem Ozean übergeben werden. An den beschaulichen Ort ist auch der schwule Maler Santiago gezogen. Er beginnt eine heimliche Affäre mit dem Fischer Miguel, dessen Frau das erste Kind erwartet. Miguel ist hin- und hergerissen zwischen der Verantwortung als Ehemann und der Angst, entdeckt zu werden. Als in Santiagos Haus ein Aktbild von Miguel auftaucht, wird Miguel von Frau und Gemeinschaft verstossen. Erst das Schicksal hilft ihm schliesslich, zu seiner Liebe zu Santiago zu stehen und er erfährt dabei unerwartete Hilfe.

Mánorca, un petit village de pêcheur péruvien est connu pour son culte des morts: pour gagner la paix spirituelle éternelle, la personne décédée doit être bénie en public par un être cher avant d'être rendue à l'océan. C'est dans cet endroit contemplatif que Santiago, peintre homosexuel, a déménagé. Il commence en cachette une aventure avec le pêcheur Miguel, dont la femme est enceinte de leur premier enfant. Miguel est tiraillé entre sa responsabilité d'époux et la peur de se faire attraper. Lorsqu'un tableau de Miguel nu est découverte dans la maison de Santiago, Miguel va se faire rejeter par son épouse et par la communauté. Mais le destin va finalement aider Miguel à assumer l'amour qu'il a pour Santiago; il recevra aussi une aide inattendue.



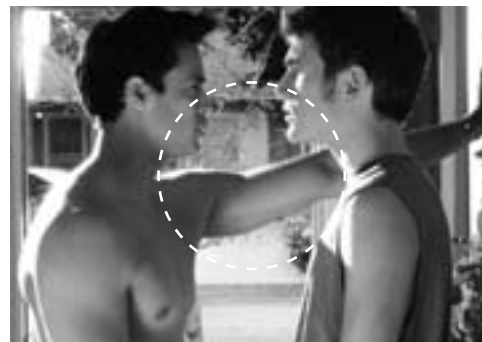
CHILDREN OF GOD

BAHAMAS 2009, EN (DE), DVD, 103 MIN
REGIE: KAREEM MORTIMER

FR	12.11.2010	18:00	KINO KUNSTMUSEUM
SA	13.11.2010	15:30	KINO KUNSTMUSEUM
SO	14.11.2010	20:30	KINO KUNSTMUSEUM

Einfach erreichbar, viel Sonne und hohe Lebensqualität – die Karibik gilt vielen als Paradies. Kareem Mortimer entführt uns in diese Welt und in die schlechte alte Zeit. Er erzählt die Geschichte von drei Menschen in einer tief homophoben Gesellschaft. Da ist Lena, die konservative Frau eines versteckt homosexuellen, gegen Gays hetzenden Pastors; Romeo, der vor seiner Familie geflohene, gutaussehende Schwarze, und schliesslich ein junger weisser Künstler auf der Suche nach sich selbst. Die Wege der drei kreuzen sich auf der wunderschönen Insel Eleuthera. Der Film erzählt von grossen Geheimnissen, Einsamkeit und Toleranz. Und spätestens das Ende lässt niemanden mehr kalt.

Faciles d'accès, très ensoleillées et haute qualité de vie, les Caraïbes représentent pour beaucoup le paradis. Kareem Mortimer nous emmène dans ce monde et dans le mauvais ancien temps. Il raconte l'histoire de trois personnes dans une société profondément homophobe. On y trouve Lena, conservatrice, la femme d'un pasteur, qui cache son homosexualité et prêche contre les gays, Romeo, un beau noir ayant fui sa famille, et finalement un jeune artiste blanc à la recherche de lui-même. Leurs trois chemins se croisent sur l'île merveilleuse d'Eleuthera. Le film parle ainsi de grands secrets, de solitude et de tolérance. La fin ne laissera personne indifférent.



EATING OUT 3: ALL YOU CAN EAT

USA 2009, EN (DE), VIDEO, 80 MIN
REGIE: GLENN GAYLORD

SA	13.11.2010	18:00	CINÉMATTE
MO	15.11.2010	18:00	CINÉMATTE

Wer die beiden ersten Filme der «Eating Out»-Serie gesehen hat, wird mit ein paar Zückerchen in Form von Zitaten und Anspielungen belohnt. Doch auch wer sich zum ersten Mal ans «All you can eat»-Buffet setzt, kommt voll auf seine Kosten: eine geballte Ladung an politischen Unkorrektheiten und Klischees. Diesmal fälscht der schüchterne Casey mithilfe seiner neuen besten Freundin Tiffani van der Slut sein Onlineprofil, um den angehimelten Zak zu beeindrucken. Es dauert nicht lange, bis der Schwindel auffliegt – kurz vor dem alles klärenden Geständnis. Bringt der volle Einsatz aller Beteiligten die beiden Hübschen doch zusammen? Das Happy End ist vorgegeben, die Frage ist nur: wie?

Celles et ceux qui ont déjà vu les deux premiers volets de la série «Eating-Out» seront récompensés par diverses allusions et citations. Mais toute personne s'asseyant au buffet «all you can eat» pour la première fois, y trouvera aussi son compte: un concentré de politiquement incorrecte et de clichés. Cette fois-ci, le timide Casey falsifie son profil Online à l'aide de sa meilleure amie Tiffani van der Slut, afin d'impressionner l'adorable Zak. Mais l'arnaque est bientôt découverte, juste avant les aveux qui expliqueront tout. Tous les protagonistes font de leur mieux: assez pour réunir ces deux jolis garçons? Le happy end ne fait aucun doute, mais comment arrivera-t-il?



ELOÏSE

SPANIEN 2009, KAT (DE), VIDEO, 92 MIN
REGIE: JESUS GARAY

DO	11.11.2010	20:30	KELLERKINO
SO	14.11.2010	15:30	KELLERKINO
DI	16.11.2010	20:30	KELLERKINO

Die 18-jährige Asia liegt im Krankenhaus. An ihrer Seite die besorgte Mutter und der liebevolle Freund. Doch der konventionelle Schein trägt. Rückblenden erzählen von Asias Leben vor dem Unfall: Ihre Freundinnen geniessen das neue Leben als Studentinnen in vollen Zügen – shoppen, trinken, lästern, knutschen. Asia findet das alles recht nett – wie auch ihren neuen Freund, Nathaniel. Erst als die unverfrorene, kunstbegabte Eloise in ihr Leben tritt, begreift Asia, was ihr bisher gefehlt hat: Kunst, Schönheit, verrückte Ideen, tiefeschürfende Gespräche und schliesslich – Leidenschaft!

Asia, 18 ans, se retrouve à l'hôpital. Sa maman préoccupée et son ami très affectueux sont à son chevet. Mais les apparences sont trompeuses. Retour en arrière avant l'accident d'Asia. Ses amies savourent sans limite leurs nouvelles vies d'étudiantes: faire les magasins, boire, jouer les langues de vipères ou s'embrasser. Asia trouve cela bien plaisant, tout comme son nouvel ami Nathaniel. Seulement voilà, au moment où Eloïse, une effrontée au talent artistique indiscutable, entre dans sa vie, elle se rend compte de ce qui lui manquait: l'art, la beauté, des idées farfelues, des discussions sans fin et naturellement... la passion!

PRESENTED BY **LMAG**



EL ÚLTIMO VERANO DE LA BOYITA

ARGENTINIEN 2009, SP (FR), 35 MM, 93 MIN
REGIE: JULIA SOLOMOFF

MO	15.11.2010	18:00	KINO KUNSTMUSEUM
DI	16.11.2010	20:30	KINO KUNSTMUSEUM

NOVEMBER-THEMENZYKLUS DES KINOS KUNSTMUSEUM
CADRE DE LA THÉMATIQUE DU MOIS DE NOVEMBRE DU CINÉMA KUNSTMUSEUM

Die 12-jährige Jorgelina macht gerade Ferien auf dem Landgut ihres Vaters. In der Einöde des ländlichen Argentiniens beobachtet sie das landwirtschaftliche Treiben in der sommerlichen Hitze. Der in sich gekehrte Arbeiterjunge Mario, der für ein Pferdereiten trainiert, weckt ihr Interesse. Zwischen den beiden entwickelt sich schnell eine Freundschaft und auch in Jorgelina blühen erstmals zarte Gefühle auf. Doch ist Mario wirklich ein Mann, wie es den Anschein erweckt? *El último verano de la Boyita* ist eine Hommage an die endlosen Sommer der Kindheit und die ersten Wirrungen bei der Annäherung an die Sexualität.

Jorgelina, 12 ans, passe des vacances sur la propriété de son père. Dans la solitude et l'ennui de l'Argentine rurale, elle observe les activités des champs dans la chaleur estivale. Un employé agricole nommé Mario, assez replié sur lui-même, qui s'entraîne pour une course équestre, attire son attention. Une amitié se développe rapidement entre eux, et les premiers sentiments amoureux naissent alors dans le cœur de Jorgelina. Mais Mario est-il en fait vraiment un jeune homme ordinaire, comme il en a l'air? El último verano de la Boyita est un hommage aux étés sans fin de l'enfance et aux premières confusions qui accompagnent la découverte de la sexualité.



THE FOUR FACED LIAR

USA 2010, EN, VIDEO, 89 MIN
REGIE: JACOB CHASE

FR	12.11.2010	20:30	KINO KUNSTMUSEUM
SO	14.11.2010	13:00	KINO KUNSTMUSEUM

Trip, Molly, Greg, Chloe und Bridget begegnen sich in einer Bar, dem *Four-Faced Liar*. Sie vergnügen sich, befreunden sich, lieben sich, betrinken sich, verlieben sich und trennen sich. Eine Geschichte so alltäglich wie Zähneputzen. Häufig gesehen, aber nur selten so liebevoll erzählt wie in diesem Film. Kaum jemand wird sich nicht mit einer der Figuren oder Situationen identifizieren können. Es sind Szenen, die jederzeit in jeder Stadt passieren können. Diese herz-wärmende, aber auch traurige Romanze spielt in New York. Die Protagonisten sind nicht schöner, nicht witziger, nicht besser, nicht schlechter und nicht klüger als jene in unseren Leben: Genau darum sind sie so liebenswert.

Trip, Molly, Greg, Chloe et Bridget se retrouvent dans un bar nommé le Four-Faced Liar. Ils se divertissent, se lient d'amitié, s'aiment, se saoulent, tombent amoureux et se séparent. Un quotidien aussi banal que de se brosser les dents tous les soirs. Une histoire qui se produit souvent, mais jamais racontée avec autant d'amour que dans ce film. Rares seront les spectateurs qui ne s'identifieront pas avec l'un ou l'autre des protagonistes, qui ne se reconnaîtront pas dans l'une ou l'autre des situations. Ces scènes de la vie de tous les jours pourraient se dérouler n'importe quand, dans n'importe quelle ville. Cette romance, qui réchauffe le cœur malgré ses élans tristes, est située à New-York. Les personnages ne sont ni plus beaux, ni plus amusants, ni meilleurs, ni pires, ni plus intelligents que chacun d'entre nous : et c'est pour ça qu'on les aime.



GLUE

ARGENTINIEN 2006, SP (DE), DVD, 105 MIN
REGIE: ALEXIS DOS SANTOS

SA	13.11.2010	20:30	KINO KUNSTMUSEUM
SO	14.11.2010	18:00	KINO KUNSTMUSEUM

NOVEMBER-THEMENZYKLUS DES KINOS KUNSTMUSEUM
CADRE DE LA THÉMATIQUE DU MOIS DE NOVEMBRE DU CINÉMA KUNSTMUSEUM

Eine Kleinstadt inmitten der weiten und wüsten-ähnlichen Ebenen von Patagonien. Hier lebt der 15-jährige Lucas, eine schlaksige Zeitbombe aus Hormonen, Langeweile und Sehnsucht. Gemeinsam mit seinem besten Freund Nacho und der schüchternen Andrea lässt er sich treiben im Strudel des Erwachsenwerdens. Die drei erleben das Gefühl der Freiheit, singen traurig-rotzige Punklieder und experimentieren mit Drogen. Hinter allem steht die Sehnsucht nach dem ersten Sex. Die Freundschaft zwischen Lucas und Nacho verändert sich – eine Nacht des Rausches endet klebrig. Verwirrungen und Aufregungen der Teenager-Jahre, authentisch und poetisch.

Une petite ville au milieu des vastes étendues désertiques de la Patagonie. C'est ici que vit Lucas, 15 ans, une vraie petite bombe à retardement faites d'hormones, d'ennui et d'ardeur. Avec son meilleur ami Nacho et la timide Andrea, il se laisse emporter dans le monde des adultes. C'est un sentiment de liberté qui s'empare des trois amis, entre leurs tristes chansons punks et leurs premières expériences avec les drogues. Mais derrière tout ça, il y a l'ardent désir des premières relations sexuelles. L'amitié entre Lucas et Nacho change, après une nuit d'ivresse qui finit poisseuse.



HANNAH FREE

USA 2009, EN (DE), DVD, 86 MIN
REGIE: WENDY JOE CARLTON

SA	13.11.2010	20:30	CINÉMATTE
SO	14.11.2010	20:30	CINÉMATTE
MI	17.11.2010	18:00	CINÉMATTE

Hannah lebt in demselben Altersheim, in dem ihre langjährige Lebensgefährtin Rachel im Koma liegt. Jedoch unterbindet Rachels Tochter Marge den Kontakt zwischen den beiden Frauen. Mit dem Verfassen eines Tagebuches entflieht Hannah dem tristen Alltag im Altersheim. Während sie schreibt, erscheint ihr der Geist der jungen Rachel. Sie führt mit ihm Gespräche und wird so an besonders schöne, aber auch schwierige Erlebnisse aus der lebenslangen Liebesbeziehung zu Rachel erinnert. Unerwartet erhält Hannah die Gelegenheit, Rachel regelmässig in der Nacht zu besuchen. Und so wird zusammengeführt, was zusammengehört.

Hannah vit dans la maison de retraite où Rachel, sa concubine de longue date, se trouve dans le coma. Cependant, Marge, la fille de Rachel, empêche le contact entre les deux femmes. En rédigeant un journal intime, Hannah s'évade de sa triste routine quotidienne. Lorsqu'elle écrit, l'esprit de Rachel jeune lui apparaît. Elle communique avec lui, ce qui lui rappelle des souvenirs bons et moins bons de la très longue vie amoureuse qu'elle a partagée avec Rachel. Hannah reçoit la visite inattendue d'une certaine Greta; cette dernière lui permettra de rendre régulièrement visite à Rachel pendant la nuit. Ces deux femmes au destin lié parviendront ainsi à se retrouver.



HOLLYWOOD, JE T'AIME

USA 2009, EN (DE), DVD, 95 MIN
REGIE: JASON BUSHMAN

FR	12.11.2010	15:30	KELLERKINO
SA	13.11.2010	20:30	KELLERKINO
MI	17.11.2010	18:00	KELLERKINO

Jérôme wurde gerade von seinem Freund Gilles verlassen. Um der Tristesse des eigenen Lebens zu entfliehen, beschliesst er kurzerhand, das nasskalte Paris gegen das verheissungsvolle LA einzutauschen. Was als Kurzurlaub gedacht war, entwickelt sich zur Verwirklichung des lange gehegten Wunsches, Hollywood-Star zu werden. Das Ziel scheint zum Greifen nah. Doch zwischen Castings, dem Gelegenheitsjob in einem französischen Restaurant und der ersten Rolle in einem Werbespot für Mikrowellenpizza lässt Jérôme die Vergangenheit nie ganz los. Untergekommen bei der alternenden Drag Queen Norma Desire und umgeben von Menschen, die ihn mögen, wird ihm eines klar: Zuhause ist, wo das Herz ist.

Jérôme vient de se faire plaquer par son ami Gilles. Pour fuir la tristesse de sa vie, il décide soudain d'abandonner la pluie parisienne pour Los Angeles, ville pleine de promesses. Le séjour qui devait n'être que de courtes vacances se prolonge et le rêve de toujours de Jérôme, devenir une star hollywoodienne, semble sur le point de se réaliser. Pourtant, entre les castings, son petit boulot dans un restaurant français et son premier rôle dans une publicité pour une pizza surgelée, Jérôme n'arrive pas à se défaire du passé. Bien que vivant chez la vieille Drag Queen Norma Desire et entouré de personnes qui l'aiment, il finira par se rendre compte d'une chose : la maison est là où se trouve le cœur.



MY NORMAL

USA 2009, EN, VIDEO, 77 MIN
REGIE: IRVING SCHWARTZ

SA	13.11.2010	23:00	KELLERKINO
MO	15.11.2010	18:00	KELLERKINO
MI	17.11.2010	20:30	KELLERKINO

Normalität? Was den einen abnormal erscheint, ist bei anderen Alltag. Dieser Ambivalenz spürt der Spielfilm nach. Er zeigt das fiktive Leben einer jungen Frau, die in der Sexbranche arbeitet. Mit einem Kunden vermischen sich Fiktion und Realität immer mehr. Gleichzeitig kämpft sie mit den Schwierigkeiten, mit ihrer neuen Freundin und der Familie zur Normalität zu finden. Anfangs ein nahezu poppiger Hollywood-Film, findet die eigentliche Tragödie bald ihren eigenen Stil. Und so regt sie, trotz (oder vielleicht gerade wegen) der eher lockeren Erzählweise, zum Sinnieren an – über die eigene Normalität, aber auch darüber, was sich hinter einer Fassade verstecken könnte.

Normalité? Ce qui semble anormal à l'un sera le quotidien banal d'un autre. C'est cette ambivalence qu'explore My Normal. Le film raconte la vie fictive d'une jeune femme travaillant dans l'industrie du sexe. Avec un de ses clients, la fiction et la réalité se mélangent de plus en plus. En même temps, elle lutte contre les difficultés pour trouver un sentiment de normalité avec sa nouvelle amie et sa famille. Commencant presque comme un film hollywoodien enjoué, cette tragédie trouve rapidement son propre style. En dépit de cette légèreté de ton (ou peut-être précisément à cause d'elle), le récit invite à la réflexion sur sa propre normalité, mais aussi sur ce qui pourrait se cacher derrière une façade.



PLAN B

ARGENTINIEN 2009, SP (DE), DVD, 103 MIN
REGIE: MARCO BERGER

SA	13.11.2010	18:00	KINO KUNSTMUSEUM
SO	14.11.2010	15:30	KINO KUNSTMUSEUM
MO	15.11.2010	20:30	KINO KUNSTMUSEUM

NOVEMBER-THEMENZYKLUS DES KINOS KUNSTMUSEUM
CADRE DE LA THÉMATIQUE DU MOIS DE NOVEMBRE DU CINÉMA KUNSTMUSEUM

Für den gut aussehenden Bruno kommt das Aus in seiner Beziehung mehr als überraschend. Doch der Schock währt nicht lange und in dem Jungmacho erwacht ein verwegener Gedanke, um seine Verfllossene wieder zurückzugewinnen. Kurzerhand beginnt er, sich an den Neuen seiner Ex heranzumachen. Was als Plan B beginnt, wird zum Spiel mit dem Feuer, als Bruno seine wahren Gefühle zu dem hübschen Hetero erkennt. Eine der wunderbarsten Liebesgeschichten nimmt unaufhaltsam ihren Lauf. Glaubwürdig, stimmig, unschuldig, witzig, poetisch und... erotisch.

Le beau Bruno est complètement pris au dépourvu lorsque sa copine le quitte. Mais le jeune macho surmonte rapidement le choc et élabore un plan audacieux pour reconquérir son ex. À cette fin, il se rapproche du nouveau mec de cette dernière. Mais le plan B devient vite un jeu avec le feu, à mesure que Bruno découvre les véritables sentiments qu'il nourrit pour le séduisant hétéro. Une des plus belles histoires d'amour s'amorce irrésistiblement.

Crédible, juste, innocente, drôle, poétique et ... érotique. Car il n'y a rien de plus sensuel que d'observer ces deux hétéros présumés tenter de lutter contre une attraction qui se révèle réciproque...



PORNOGRAPHY: A THRILLER

USA 2009, EN (DE), VIDEO, 114 MIN
REGIE: DAVID KITTREDGE

FR	12.11.2010	23:00	KELLERKINO
SO	14.11.2010	20:30	KELLERKINO
DI	16.11.2010	18:00	KELLERKINO

Die Stimmung ist düster und mysteriös. Zeit und Ort verschmelzen mehr und mehr ineinander. Der schwule Pornostar Mark Anton verschwindet, nachdem er sich auf ein ganz spezielles Treffen eingelassen hat. Jahre später recherchiert ein Journalist in der schwulen Sexindustrie Amerikas und versucht Klarheit in den nie geklärten Fall zu bringen. Zusammen mit seinem Partner zieht er in einen Loft und stellt fest, dass immer mehr Spuren zu seinem eigenen Umfeld führen. Auf merkwürdige Weise wird auch der aufstrebende Pornostar Matt Stevens in den Fall verwickelt. Er möchte Mark Antons Geschichte verfilmen. Ein spannender und verzwickter Mystery-Thriller – ein Novum unter Gay-Filmen.

L'ambiance est sombre et mystérieuse. Le temps et les lieux se confondent de plus en plus. Mark Anton, star du X gay, a disparu après avoir accepté un rendez-vous très spécial. Des années plus tard, un journaliste investigue dans le milieu de l'industrie du sexe gay d'Amérique et tente d'élucider cette disparition restée mystérieuse. Il emménage avec son partenaire dans un nouveau loft et constate que de plus en plus d'indices relient l'affaire à son propre environnement. D'une manière bizarre, Matt Stevens, star montante du porno, se retrouve impliqué : il veut faire un film sur l'histoire de Mark Anton. Un film à suspense passionnant, mystérieux et tortueux qui constitue une nouveauté dans les films gays.



SHANK

GB 2009, EN (DE), VIDEO, 89 MIN
REGIE: SIMON PEARCE

FR	12.11.2010	20:30	CINÉMATTE
SO	14.11.2010	18:00	CINÉMATTE
MI	17.11.2010	20:30	CINÉMATTE

Für den 19-jährigen Cal sind die Überfälle seiner Gang im trostlosen Bristol Routine: Opfer umzingeln, ausrauben, zu Brei schlagen. Und immer die Handycamera draufhalten, um die Tat später zugehöhnt zu feiern. Die Gefühle für seinen Kumpel Jonno kann Cal nur unterdrücken und sich an Internetbekanntschäften abreagieren. Als die Gang den offen schwulen Austauschstudenten Olivier dran nimmt, kommt es zum Eklat: Cal stellt sich gegen seine Kollegen, verliebt sich in Olivier, versucht ein neues Leben. Nur, aus dem alten raus zu kommen ist nicht leicht: Nessa, die Freundin von Bandenchef Jonno, sinnt aus Angst um ihren Einfluss auf Rache.

Pour Cal, 19 ans, les attaques de sa bande dans la grisaille de Bristol sont devenues une routine : les victimes sont encerclées, dépouillées, battues. Et ces exploits sont toujours filmés avec un portable, dans les clameurs d'encouragement. Obligé d'étouffer ses sentiments pour son pote Jonno, Cal ne se lâche qu'avec des mecs rencontrés sur le net. Mais l'abcès éclate quand la bande s'en prend à Olivier, un étudiant étranger ouvertement gay.

Cal s'interpose, tombe amoureux d'Olivier, et essaie de commencer une nouvelle vie. Mais sortir de ce cercle n'est pas facile : Nessa, la copine de Jonno, le chef de la bande, médite une vengeance, par peur de perdre son influence.



EL HILO DE ORO ¹ THE SLEEPING BEAUTY OF EAST FINCHLEY ²

¹ SPANIEN 2007, SP (EN), DVD, 19 MIN, REGIE: DIEGO S. RUBIO
² GB 2010, EN, VIDEO, 50 MIN, REGIE: SÉAMUS REA

FR	12.11.2010	18:00	CINÉMATTE
MO	15.11.2010	20:30	CINÉMATTE

¹ Gemäss einem Kinderbuch besteht der Goldene Faden auch dann, wenn sich die Individuen selbst noch nicht kennen. Zwei Frauen, zwei Leben – eine Verbindung.

² Joan lebt mit ihrer pflegebedürftigen Mutter zusammen. Deren tägliche Wundpflege wird von Pat vorgenommen. Diese entdeckt bei einem der Hausbesuche die aussergewöhnliche Stimme von Joan und motiviert sie, in einem Frauenchor mitzusingen. Als Joan bei der ersten Probe herausfindet, dass es sich um einen Lesbenchor handelt, verlässt sie fluchtartig die Probe und versucht, ihr Talent beim lokalen Kirchenchor zu zeigen. Dort wird Joans Können jedoch nicht erkannt. Es folgt ein Kampf zwischen Moral und Leidenschaft.

¹ Selon un livre pour enfants, le fil d'or existe avant même que les individus ne se connaissent. Deux femmes, deux vies ; un lien.

² Joan habite avec sa mère malade, qui a besoin de soins quotidiens. Pat, qui s'en occupe, découvre, lors d'une de ses visites, la voix exceptionnelle de Joan et l'encourage à rejoindre un cœur de femmes. Quand, à la première répétition, Joan découvre qu'il s'agit d'un chœur de lesbiennes, elle s'enfuit et tente de convaincre le chœur de la paroisse locale de son talent. Mais son don n'est pas reconnue à sa juste valeur. Un combat s'engage entre morale et passion.

Lesbische Liebe – coole Politik: LOS

LOS

Lesbenorganisation Schweiz
Organizzazione svizzera delle lesbiche
Organisation suisse des lesbiennes

www.los.ch | T 031 382 02 22

Bei **queersicht** treffen sich Rosa, Lea, Lionel, Pedro, Ferzan bei **network** Architekten, Informatiker, Küchenbauer, Kunstvermittler, Ärzte, Personalchefs und andere schwule Männer, die bewegen

network
GAY LEADERSHIP

www.network.ch · Kontakt: bern.info@network.ch

**Liebster,
ich bin lesbisch.**

**Liebste,
ich bin schwul.**

Nicht so viel Mut? Dann sag's erst uns.

(hab) beratung

www.ha-bern.ch

Wyber Net
gay business women

Wir sind ein Netzwerk für beruflich engagierte lesbische Frauen mit Regionalgruppen in Basel, Bern, der Inner- und Ostschweiz sowie in Zürich.

Wir wollen Geschäftsverbindungen aufbauen, Know-how austauschen, soziale Kontakte knüpfen und dazu beitragen, Stellenwert und Selbstverständnis der Gay-Women-Community in Gesellschaft, Wirtschaft, Kultur und Politik zu erhöhen.

Wir bieten eine bestens funktionierende Plattform, die vieles ermöglicht!

Kontakt contact@wybernet.ch

www.wybernet.ch

Liebe ist, wenn's passt.

Sofort
kostenlose
Partnervorschläge
erhalten!



Finden Sie den richtigen Partner.

Mit gay-PARSHIP, Europas führender Partneragentur für Schwule und Lesben, haben bereits Tausende den Partner gefunden, der wirklich passt. Wir setzen uns nicht nur für das Glück einzelner Paare ein, sondern auch für die Gleichstellung. Deshalb unterstützen wir das weltweite Engagement von „The White Knot“. Für die gleichgeschlechtliche Ehe.

Jetzt kostenlos testen:
www.gay-PARSHIP.com

 **gay-PARSHIP.com**
Finde die Liebe Deines Lebens



REPARATUREN • NEUVELOS • OCCASIONEN

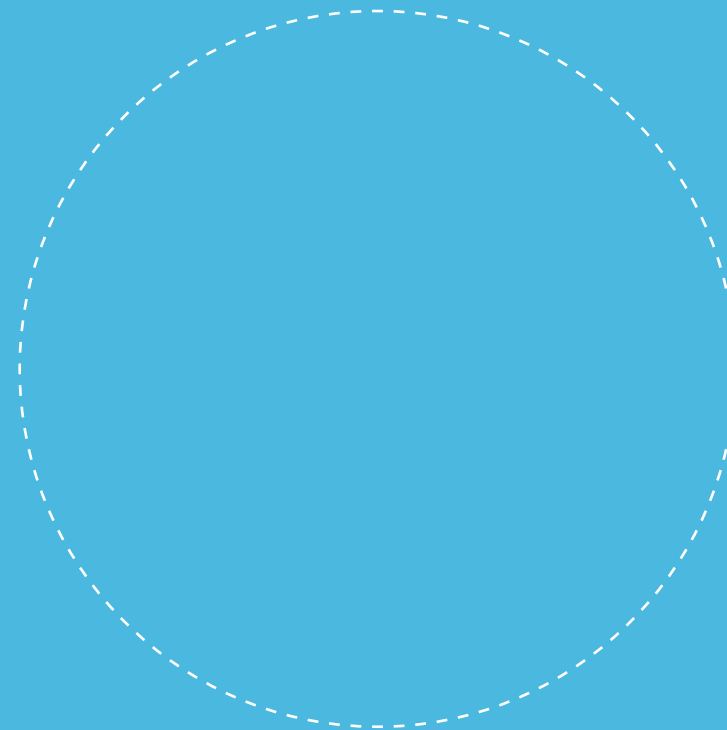


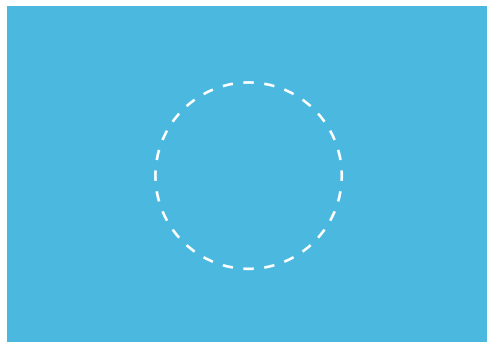
Ab 1. November 2010
am Centralweg 9 • Bern



Lorrainestrasse 6a • Bern
www.velokurierladen.ch

CHINA
CHINE





EINLEITUNG INTRODUCTION

China bildet den Länder-Schwerpunkt des diesjährigen Queersicht-Festivals. Seit der Gründung der Volksrepublik China im Jahre 1949 galt Homosexualität als Krankheit des dekadenten Westens. Mit dem neuen Jahrtausend kam es zu einer Liberalisierung – seit 2001 gelten Schwule und Lesben nicht mehr als Geisteskranke. Inzwischen gibt es eine ganze Reihe chinesischer Spielfilme und ein paar wenige Dokumentarfilme, die einen schwul-lesbischen Bezug haben. In Zusammenarbeit mit Culturescapes bieten wir die Gelegenheit, mit drei Filmen die Entwicklung zu verfolgen, die China in den letzten Jahren im Bezug auf Homosexualität genommen hat.

La Chine est le pays à l'honneur au Queersicht cette année. Lors de la fondation de la République populaire de Chine en 1949, l'homosexualité y était considérée comme une maladie de l'occident décadent, mais au tournant du siècle, une libéralisation s'installe : depuis 2001, gays et lesbiennes ne sont plus considérés comme souffrants d'un désordre mental. Depuis, toute une série de films de fiction ainsi que quelques documentaires abordent sous différents angles des sujets gays et lesbiens. En collaboration avec Culturescapes, nous proposons trois films retraçant l'évolution de la Chine par rapport à l'homosexualité ces dernières années.



AMPHETAMINE

CHINA/HONG KONG 2010, CH/EN (EN), 35 MM, 97 MIN
REGIE: SCUD

SA	13.11.2010	20:30	KINO IN DER REITSCHULE
SO	14.11.2010	15:30	KINO IN DER REITSCHULE

Kafka ist Kampfsportkünstler und arbeitet nebenher als Botenjunge. Nur mithilfe mehrerer Jobs kann er seine kranke Mutter finanziell unterstützen. Nach der Trennung von seiner Freundin wird er vom jungen Finanzmanager Daniel intensiv umworben. Kafka gibt dessen Avancen nach – er ist einsam und sehnt sich nach Liebe. Beide sind überzeugt, dass ihre Liebe alles, was sie trennt, überbrücken kann – ihre sexuellen Präferenzen, aber auch die Drogensucht. Doch dann kompliziert eine furchtbare Erinnerung die Situation.

Wenn die Sucht nach Amphetaminen schicksalhaft ist, dann erst recht die Sucht nach Liebe. Auf Chinesisch könnte das Wort «Amphetamine» auch eine Frage sein: «Ist das nicht sein Schicksal?»

Kafka pratique le sport de combat et travaille en parallèle comme messenger. Ce n'est qu'en cumulant les petits boulots qu'il arrive à soutenir financièrement sa mère malade. Après s'être séparé de son amie, il se fait vivement courtiser par Daniel, un jeune directeur financier. Kafka cède à ses avances – il se sent seul et se trouve en manque d'amour. Tous les deux sont persuadés que leur amour peut tout surmonter, même ce qui les sépare : les préférences sexuelles et la toxicomanie. Mais un terrible souvenir vient compliquer la situation.

Lorsque la dépendance à l'amphétamine devient fatale, il en va de même de l'amour. En chinois, le mot «amphétamine» pourrait également être transcrit par la question «n'est-ce pas son destin?»



HONG ER

CHINA 2008, MANDARIN (EN), VIDEO, 97 MIN
REGIE: DENG YANG

FR	12.11.2010	15:30	KINO IN DER REITSCHULE
SA	13.11.2010	13:00	KINO IN DER REITSCHULE

In der sehr ländlichen Gegend, wo Cousine, Onkel und Tante wohnen, fühlt sich die zu Besuch angereiste, schüchterne Ya Ting zwar wohl, ist aber gleichzeitig auch ganz und gar fremd. Mit den jungen Dorfbewohnern begibt sie sich auf Ausflüge in die Umgebung und auf unbekanntes Terrain. Schon sehr bald entsteht eine unfassbare Faszination zwischen ihr und der grobschlächtigen Hong Er - einer regelrechten Zicke, der man aber eine gewisse Anziehungskraft nicht aberkennen kann. Eine berührende, aber unglückliche Liebesgeschichte, die nebenbei mit grosser Authentizität den Alltag in den ländlichen Regionen Chinas zeigt.

Dans la profonde campagne où habitent cousine, oncle et tante, la timide Ya Ting, venue en visite, se sent certes à l'aise, mais totalement étrangère à la fois. Avec d'autres jeunes du village, elle part aux alentours, à l'aventure en terrain inconnu. Très vite se crée une sorte de fascination entre elle et la grossière Hong Er, une vraie chipie, mais à qui on ne peut dénier un certain pouvoir d'attraction. Une histoire d'amour touchante mais malheureuse montre, avec une grande authenticité, la vie quotidienne de la campagne chinoise.



QUEER CHINA, COMRADE CHINA

CHINA 2008, CH (EN), VIDEO, 118 MIN
REGIE: CUI ZI'EN

MO	15.11.2010	20:30	KINO IN DER REITSCHULE
----	------------	-------	------------------------

«Gold trifft Orchidee», «geteilter Pfirsich», «das Glas reiben» – dies alles sind blumige Bezeichnungen des alten Chinas für gleichgeschlechtlichen Sex.

Und China heute? Die Informationen fließen selten ungefiltert – weder im Land der Mitte selbst noch zu uns ins Ausland.

Cui Zi'en, Regisseur, führender Queer-Wissenschaftler und -Aktivist zeigt mit «Queer China, Queer Comrade» ein umfassendes Bild, das genaue Einblicke verschafft. Interviews mit über 30 Repräsentanten schaffen ein grosses Werk Oral-History, das die Entwicklung der LGBT-Szene Chinas während der letzten 80 Jahren beleuchtet.

Turin 2009: Audience Award; Best Documentary.

«L'or rencontre l'orchidée», «pêche partagée», «frotter le verre»: tels sont les termes fleuris par lesquels on désignait dans l'ancienne Chine les rapports entre partenaires de même sexe. Et la Chine d'aujourd'hui? Les informations y circulent rarement sans avoir été filtrées, ni dans le pays même, ni vers l'extérieur.

Cui Zi'en, réalisateur, spécialiste et activiste queer de premier plan, propose avec «Queer China, Queer Comrade» un tableau très complet et très approfondi. Les interviews menées avec plus de 30 représentants de la scène LGBT composent une grande œuvre d'histoire orale éclairant le développement de cette scène au cours des 80 dernières années.

Turin 2009: Audience Award; Best Documentary.

PINK  CROSS

ist ein offenes Haus*

PINK  CROSS

Schweizerische Schwulenorganisation

Monbijoustrasse 73

Postfach 7512

3001 Bern

031 372 33 00

office@pinkcross.ch

*** Hast du ein Anliegen, ein Projekt, einen Wunsch? Komm auf uns zu!**



augenwerk

kontaktlinsen & brillen

Marktgasse 52 · 3011 Bern · 031 311 02 02
www.augenwerk.ch

Wir wünschen ein
spannendes queersicht-Programm
mit magischen Augenblicken
gute Unterhaltung
und anregende Diskussionen

network
GAY LEASERSHIP

www.network.ch - Kontakt: bern.info@network.ch

shnit
international
shortfilmfestival
berne capetown cologne
coming october 2011 / www.shnit.org

Mann mit Mann. HIV, Tripper & Co. Schützen statt anstecken. Mit HIV leben.

Sie sind ein Mann und haben Sex
mit Männern. Wir informieren
und beraten rund um Sexualität,
Risiken und Gesundheit.

HIV-Infizierte und ihr Umfeld
unterstützen wir in allen
Lebenslagen.

Vertraulich und anonym.
Termine nach telefonischer Vereinbarung:
Telefon 031 390 36 36.

www.ahbe.ch

**HIV-Test
&
Beratung**

AIDS HILFE BERN
Info und Beratung zu HIV und Sexualität

DIE KULTURDRUCKEREI

Plakate, Flyers, Programme,
Tickets, Postkarten, Kuverts,
Briefpapier u.v.m.



Postkarten Aktion

1000 Stück

4-farbig

Fr. 220.-*

schwarz/weiss

Fr. 150.-*

500 Stück

4-farbig

Fr. 180.-*

schwarz/weiss

Fr. 120.-*

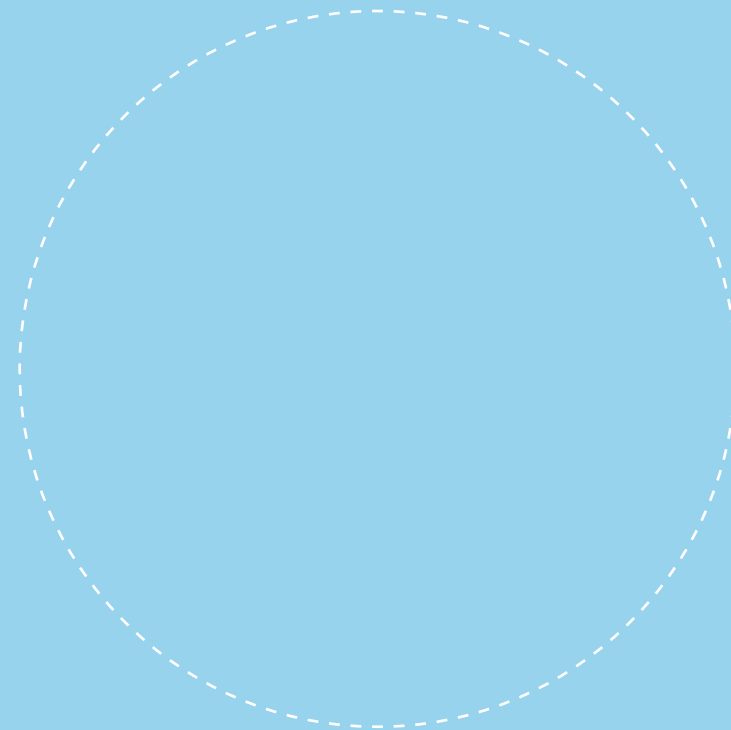
* Preise Exkl. MwSt.
Rückseite 1-farbig Schwarz

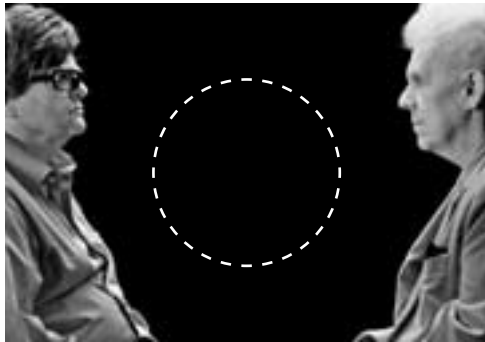


BASIS DRUCKUND GESTALTUNG

der selbstverwaltete betrieb 1980 - 2010
waldhöweg 33a · box 688 · 3000 bern 25
fon 031 332 90 11 · fax 031 332 48 46
info@basisdruck.ch · www.basisdruck.ch

DOKUMENTARFILME DOCUMENTAIRES





REGRETTERS

SCHWEDEN 2010, SW (EN), VIDEO, 60 MIN
REGIE: MARCUS LINDEEN

FR	12.11.2010	18:00	KELLERKINO
SO	14.11.2010	13:00	KELLERKINO

Beide, Orlando und Mikael, wurden als Mann geboren. Beide liessen sie sich zur Frau umwandeln, in der Hoffnung, ihr wahres Ich zu finden und den gesellschaftlichen Erwartungen besser zu entsprechen. Und beide stellten fest – Mikaela nach elfjähriger Ehe mit einem Mann –, dass sie es sich anders vorgestellt hatten. So entschlossen sie sich, wieder Männer zu werden. Heute sind sie um die 60 und befinden sich an unterschiedlichen Orten auf diesem Rückweg. Vor der Kamera diskutieren sie beeindruckend offen über ihr Leben, ihre Gefühle, ihre Träume, ihre Verletzungen und ihren Schmerz. Und darüber, was sie bereuen: ihre erste Geschlechtsumwandlung.

Orlando et Mikael sont tous les deux nés hommes. Tous les deux sont devenus femmes dans l'espoir de trouver leur vrai moi, dans l'espoir de mieux répondre aux attentes de la société. Et toutes les deux ont fini par s'apercevoir – Mikaela après onze ans de mariage avec un homme – qu'être une femme n'est pas ce qu'elles avaient imaginé. Elles décident alors de redevenir des hommes. Aujourd'hui, dans la soixantaine, ils sont à différents endroits de ce chemin de retour. Devant la caméra, ils parlent avec une franchise étonnante de leur vie, de leurs sentiments, de leurs rêves, de leurs blessures et de leur douleur. Et de ce qu'ils regrettent : leur première opération de changement de sexe.



LADYFILMINE ¹ VERLIEBT, VERZOPFT, VERWEGEN ²

IT 2010, IT (EN), VIDEO, 31 MIN, REGIE: GIULIA VALLICELLI
AT 2009, DE (EN), DVD, 64 MIN, REGIE: C. THYM, K. LAMPERT

FR	12.11.2010	20:30	KELLERKINO
SA	13.11.2010	15:30	KELLERKINO

¹ Erst 2009 – nota bene – fand das erste Ladyfest in Rom statt. Ladyfilmine zeigt auf ästhetisch bestechende Weise dessen Organisation und gibt inspirierende Einblicke in die italienische queere und feministische Szene. Kommentiert wird in rasantem Tempo und auf unwiderstehlich motivierende Art von einer der Organisatorinnen selbst.

² Im Österreich der 1950er-Jahre war Homosexualität verboten. Einige mittlerweile ältere Lesben erzählen von dieser schwierigen Zeit, erklären, wie die Szene funktionierte und Polizeikontrollen umgangen wurden. Trotz unvorstellbaren damaligen Zuständen verzichteten die Frauen beim Berichten nicht auf den Wiener Schmäh. So wird ein nahezu verschütteter Teil der Geschichte neu zugänglich.

¹ *Ce n'est qu'en 2009 que la première Ladyfest s'est tenue à Rome. Ladyfilmine montre avec une esthétique époustouflante l'organisation de cette manifestation, tout en proposant un regard inspirant sur les milieux féministes et queer italiens. C'est l'une des organisatrices qui commente, sur un rythme fougueux et avec un ton irrésistiblement motivant.*

² *Dans l'Autriche des années 50, l'homosexualité était interdite. Quelques lesbiennes, aujourd'hui âgées, racontent cette époque difficile. Elles expliquent comment fonctionnait le milieu et les contrôles de police. Leurs récits, à la saveur de l'esprit et du dialecte viennois, nous permettent de redécouvrir tout un pan d'une histoire presque oubliée.*



HAZMAN HAVAROD (GAY DAYS)

ISRAEL 2009, HE (EN), VIDEO, 71 MIN
REGIE: YAIR QEDAR

SA	13.11.2010	18:00	KELLERKINO
SO	14.11.2010	18:00	KELLERKINO

Yair Qedar hat eine Menge Material zusammengetragen und dokumentiert die kurze, aber revolutionäre Schwulenbewegung Israels von den 1980er-Jahren bis 1998. Der Fokus liegt auf der Szene Tel Avivs, in der sich der Regisseur bewegt. Wir erfahren zwar nichts über die Verhältnisse in Jerusalem oder den ländlichen Gebieten, erhalten aber einen tiefen Einblick in die weitgehend noch unerzählte Geschichte rund um das Coming-Out und die Emanzipation von Lesben und Schwulen in Israel. Die autobiografische Sicht zeigt, mit welcher Leidenschaft gekämpft wurde und wie schwer es fällt, von der eigenen Familie verstossen zu werden.

Yair Qedar a rassemblé une quantité de documents qui retracent le bref mais révolutionnaire mouvement gay d'Israël entre les années 1980 et 1998. Le film se concentre sur le milieu de Tel Aviv dans lequel évolue le réalisateur. Sans évoquer les conditions à Jérusalem ou dans les régions rurales, il propose un regard approfondi sur l'histoire que personne n'a encore vraiment raconté en détail du coming out et de l'émancipation des lesbiennes et gays en Israël. Le point de vue autobiographique témoigne de la passion qui animait les combats et de la difficulté d'être rejeté par sa propre famille.

Lieber mit Bären kuscheln als Schafe zählen...



HOTEL ★★★
LA PERGOLA
BERN

Belpstrasse 43
CH-3007 Bern
Telefon +41 (0)31 941 43 43
Telefax +41 (0)31 381 50 54

info@hotel-lapergola.ch
www.hotel-lapergola.ch

Annette Bening Julianne Moore Mark Ruffalo



**THE KIDS
ARE ALL RIGHT**

Mia Wasikowska Josh Hutcherson

Ein Film von LISA CHOLODENKO

Ab 4. November im Kino

www.filmcoopi.ch

Photo: Vincent Calme / www.mitsu120.com



360° gaymap.ch

cinématique

restaurant · bar · kino

**Film- und Gastrokultur
unter einem Dach**

wasserwerkstrasse 7, 3011 bern, cinematte.ch




079 290 69 41
info@doktormac.ch
www.doktormac.ch

DOKTORMAC®

Peter Brechbühl
Macintosh Computer Support

BACKUP STRATEGIEN
BERATUNG
DATENRETTUNG
REPARATUREN
SCHULUNG
SERVER
SICHERHEIT
SUPPORT

 Certified
Technical Coordinator 10.6

CULTURE SCAPES CHINA

KURZFILME
COURTS MÉTRAGES

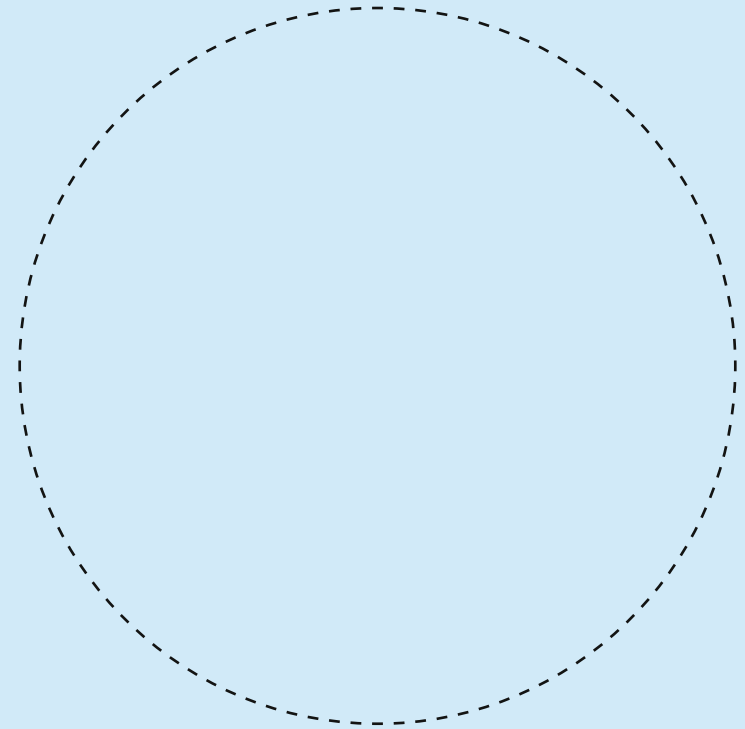
(hab) homosexuelle
arbeitsgruppen
bern

gemeinsam stark



nichts verpassen

[\[gaybern\].ch](http://(gaybern).ch)





KURZFILME 1

FR	12.11.2010	18:00	KINO IN DER REITSCHULE
SA	13.11.2010	15:30	KINO IN DER REITSCHULE

LES INCROYABLES AVEN- TURES DE FUSION MAN

FRANKREICH 2009, FR, VIDEO, 8 MIN
REGIE: XAVIER BENS, MARIUS VALE

Ein junger Mann steht auf dem Hausdach und will sich herunterstürzen, deprimiert durch einen Hexenmeister, der ihm einredet, das Leben als Schwuler sei sinnlos. Glücklicherweise kommt Fusion Man in letzter Sekunde zur Hilfe.

Un jeune homme, sur le bord d'un toit, est prêt à sauter, déprimé par un sorcier qui essaie de le persuader que la vie en tant que gay est dépourvue de sens. Heureusement, Fusion Man arrive à la dernière minute.

MANN MIT BART

DEUTSCHLAND 2010, DE/TK (DE/EN), VIDEO, 12 MIN
REGIE: MARIA PAVLIDOU

«Wenn du eines Tages heiratest, dann einen Mann mit Bart», sagte Merals Grossmutter, als Meral noch ein kleines Mädchen war. Heute ist Meral erwachsen und muss ihrer Familie beibringen, wie unerwartet wichtig ihr Bärte sind.

«Si tu te maries un jour, ce sera avec un homme à barbe», disait sa grand-mère à Meral, lorsqu'elle n'était encore qu'une petite fille. Aujourd'hui, Meral est adulte et doit faire comprendre à sa famille à quel point, et de manière inattendue, les barbes comptent pour elle.

MAMMA VEIT HVAD HÚN SYNGUR (MOTHER KNOWS BEST)

ISLAND 2009, ISL (EN), VIDEO, 24 MIN REGIE: BARDI GUDMUNDSSON

Ein typisches Setting: Alleinerziehende Mutter mit erwachsenem Sohn in enger Wohnung. Dessen Damenbekanntschaften sind nicht ganz in Mamis Sinne. Da reift in ihr ein untypischer Plan, wie sie sich den Sohn auf Dauer «sichern» kann.

Dans un appartement étroit, vivent une mère et son fils, maintenant adulte. Ses connaissances féminines ne sont pas tout à fait au goût de sa maman. Elle concocte alors un plan peu banal pour «s'assurer» son fils sur le long terme.

EMBRACING BUTTERFLIES

TSCHECHIEN 2009, EN, VIDEO, 8 MIN REGIE: KAREN DAVIDSEN

Anna und Louise, zwei ältere Damen, treffen sich nach Jahrzehnten beim Entenfüttern in einem Park wieder. Die Begegnung löst Erinnerungen an ihre gemeinsame Schulzeit aus...

Anna et Louise, deux vieilles dames, se revoient par hasard après des décennies, dans un parc, en nourrissant des canards. La rencontre fait remonter à la surface des souvenirs des années passées à l'école ensemble.

TENGO ALGO QUE DECIRTE

SPANIEN 2009, SP (EN), DVD, 8 MIN, REGIE: ANA TORRES-ALVAREZ

Wie erkläre ich, frisch geoutet, meinem besten Freund, dass ich in ihn verknallt bin, während dieser mir beibringen will, dass er mit meiner Freundin zusammen ist? Eine Anleitung mit Varianten.

Comment dois-je, fraîchement sorti du placard, annoncer à mon meilleur ami que je suis fou de lui, pendant que de son côté, il essaie de me faire comprendre qu'il sort avec ma copine? Mode d'emploi avec variantes.

NEBANAN

DEUTSCHLAND 2009, DE (EN), VIDEO, 22 MIN
REGIE: LUISE BRINKMANN

Jule, Sara, Coco und Meike wohnen zusammen. Alle kennen sich, doch es gibt kleine Wahrheiten, die geheim gehalten werden. Ein sehenswerter Film mit hörenswerter Soundtrack.

Jule, Sara, Coco et Meike habitent ensemble. Toutes se connaissent, mais quelques vérités, qu'aucune des autres ne soupçonne, restent cachées. Un film digne d'attention, avec une bande son remarquable.



KURZFILME 2

FR	12.11.2010	20:30	KINO IN DER REITSCHULE
SA	13.11.2010	18:00	KINO IN DER REITSCHULE

FREDAGSBARN (FRIDAY'S CHILD)

DÄNEMARK 2010, DÄN (EN), VIDEO, 10 MIN REGIE: TOM KIETZ

The Smiths. Hip Hop. Graffiti. Dänemark. Der 15-jährige Rune trifft den wenig älteren Benjamin, der sein Interesse weckt. Benjamin fühlt sich auf gewisse Art geschmeichelt und lässt dies Rune spüren.

The Smiths. Hip Hop. Graffiti. Danemark. Rune, 15 ans, rencontre Benjamin, à peine plus âgé, qui suscite chez lui le plus vif intérêt. Benjamin est, d'une certaine manière, flatté, ce qu'il laisse voir à Rune.

ANSIEDAD (ANXIETY)

SPANIEN 2010, SP (EN), VIDEO, 25 MIN REGIE: EDUARDO CASANOVA

Ein aufwendig schräger Film voll menschlicher Abgründe und Unappetitlichkeiten, aber nicht minder bunt, melodios und lustig. Wer's erträgt, freut sich.

Un film décidément tordu, plein d'abîmes humaines et de scènes à couper l'appétit, mais néanmoins haut en couleurs, mélodieux et drôle. Ceux qui le supportent en ressortent ravis.

BUTTERY TOP

USA 2009, EN, VIDEO, 4 MIN
REGIE: CATHERINE CROUCH, KELLY HAYES

Das erste Date. Sie soll ein Brot mitbringen. Aber Moment mal – was für ein Brot? Eine schwierige und alles entscheidende Frage...!

Le premier rendez-vous. Elle doit apporter un pain. Mais attends – quoi comme pain ? Une question difficile, qui pourrait faire toute la différence...

THE SINGLE MOTHER

USA 2009, EN, VIDEO, 6 MIN REGIE: RYAN LOGAN

Was passiert, wenn für lang ersehnte Mutterfreunden der passende Mann fehlt? Wenn es sich bei der Mutter dieses Filmes auch noch um einen schrillen Schwulen handelt, ist eine bunte Collage komischer Szenen garantiert.

Que se passe-t-il lorsqu'il manque l'homme adéquat pour faire un enfant désiré depuis si longtemps ? Même si la mère est un gay exubérant, ce film garantit un patchwork de scènes étranges et hautes en couleurs.

DYKE DOLLAR

USA 2009, EN, DVD, 11 MIN REGIE: LAURA TERRUSO

In den 1990er-Jahren wurden Dollarnoten im Kampf gegen Homophobie als Dyke Dollar gekennzeichnet. Der Film zeigt einen Tag eines Dyke Dollar – dem wohl schrägsten Geldschein der Filmgeschichte.

Dans les années 90, les dollars furent qualifiés de Dyke Dollar, en signe contre l'homophobie. Ce film retrace une journée d'un Dyke Dollar. Certainement le billet de banque le plus décalé de l'histoire du cinéma.

LAST CALL

USA 2009, EN, VIDEO, 18 MIN REGIE: NICK CORPORON

Ein junger Mann in einer Bar, der eigentlich gar nichts trinken will. Doch die Bar ist nicht einfach eine Bar und es kommt sowieso anders als erwartet. Doch was genau für eine Bar ist es eigentlich?

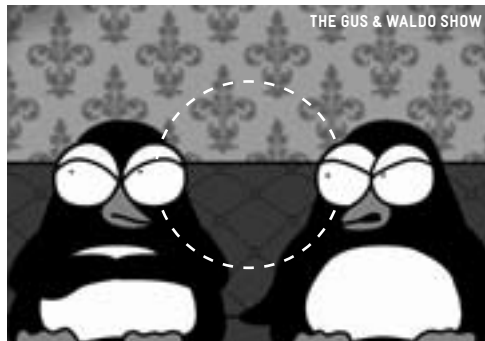
Un jeune homme est dans un bar mais il ne veut en fait rien boire. Le bar n'est pas un simple bar et tout est différent de ce à quoi on s'attend. Mais qu'est-ce que ce bar, au juste ?

FRISCHLUFT-THERAPIE

DEUTSCHLAND 2010, DE (EN), VIDEO, 6 MIN
REGIE: CHRISTOPH SCHEERMANN

Wie es trotz Zickenkrieg zu einem erfolgreichen Abschluss der Paartherapie kommen kann, zeigen uns Heike und Kerstin in Zusammenarbeit mit einem speziell kreativen Therapeuten.

En dépit d'une guerre de chipies, Heike et Kerstin nous montrent, en collaboration avec un thérapeute particulièrement créatif, comment une thérapie de couple peut avoir une issue positive.



KURZFILME 3

FR	12.11.2010	23:00	KINO IN DER REITSCHULE
SO	14.11.2010	13:00	KINO IN DER REITSCHULE

La chanson homonyme de Dusty Springfield n'a rien à voir avec cette histoire. Ici, le fils du pasteur ne reçoit pas ce qu'il désire. Heureusement qu'il y a encore la fille du pasteur...

THE GUS & WALDO SHOW

GROSSBRITANNIEN 2010, EN, VIDEO, 7 MIN
REGIE: MASSIMO FENATI

Die beiden animierten, schwulen Pinguine Gus und Waldo bekämpfen Arachnophobie mit ihren eigenen Methoden, bringen ihren Paartherapeuten zur Verzweiflung und begegnen dem Übergewicht kreativ: mit Kokskonsum.

Les deux pingouins gays animés, Gus et Waldo, se battent contre leur arachnophobie avec leurs propres méthodes; ils mettent leur thérapeute dans le doute, et combattent leur surpoids de manière créative, en consommant de la cocaïne.

WAGS – WIVES AND GIRL-FRIENDS

DEUTSCHLAND 2009, DE/EN/BUL (DE), VIDEO, 30 MIN
REGIE: EVI GOLDBRUNNER, JOACHIM DOLLHOPF

WAGs: So werden die Frauen und Freundinnen von Fussballprofis genannt. Die zwei Frauen, die in diesem Film porträtiert werden, scheinen aber so gar nicht in das gängige Schema zu passen.

WAGs: c'est ainsi que l'on nomme les femmes et les amies des stars du football. Mais les deux femmes dépeintes dans ce film n'entrent pas dans le schéma habituel.

MASALA MAMA

SINGAPUR 2009, TAMIL/HOKKIEN (EN), 35MM, 9 MIN
REGIE: MICHAEL KAM (KAM LEONG HUAT)

Kann aus einem schwulen Gemischtwarenhändler ein Comic-Held werden? Und ob! Vorausgesetzt man hat einen kleinen Jungen als Haupt- und einen strengen Vater sowie einen flirtenden Polizisten als Nebenfiguren.

Est-il possible de faire d'un vendeur d'articles divers gay une figure comique? Oui, pour autant que l'on ait un petit garçon pour personnage principal, ainsi qu'un père rigide et un policier porté sur le flirt comme personnages secondaires.

YA TE VALE (CHEEKY)

SPANIEN 2009, SP (EN), DVD, 12 MIN REGIE: MARTIN CRESPO

Jose und Ana sind ein Paar. Jose ist von sich überzeugt und Ana dominant – und das im Fitnessstudio: Jose trainiert vor allem sein Ego. Ana konzentriert sich auf seinen Body.

Jose et Ana forment un couple. Jose est très sûre d'elle, et Ana est dominante; et ceci aussi au fitness: Jose entraîne surtout son égo. Ana, il se concentre sur son corps.

TWOYOUNGMEN, UT

USA 2009, EN (DE), DVD, 17 MIN REGIE: SAM MCCONNELL

Ein introvertierter Junge trifft in einem Schwulensclub einen extrovertierten Barkeeper. Zusammen fahren sie im Auto los. Ein Road Trip durch die Nacht mit unvorhersehbaren Wendungen.

Un garçon introverti rencontre un barman extraverti dans un club gay. Ils partent ensemble en voiture. Un voyage au travers de la nuit avec des rebondissements inattendus.

SON OF THE PREACHER

KANADA 2009, EN, VIDEO 5 MIN REGIE: JASMINE GERVAIS

Der gleichnamige Song von Dusty Springfield hat rein gar nichts mit dieser Geschichte zu tun. Denn hier bekommt der Pfarrerssohn nicht, was er will. Zum Glück gibt es noch eine Pfarrerstochter.



**Das Kino Kunstmuseum
widmet sich ab Dezember
den sieben Todsünden.**


kinokunstmuseum.ch

079 290 69 41
info@doktormac.ch
www.doktormac.ch

DOKTORMAC®

Peter Brechtbühl
Macintosh Computer Support

BACKUP STRATEGIEN
BERATUNG
DATENRETTUNG
REPARATUREN
SCHULUNG
SERVER
SICHERHEIT
SUPPORT

 Certified
Technical Coordinator 10.6



Turnhalle

Café-Bar | Speichergasse 4 | 3011 Bern | 031 311 15 51

bee-flat

**Jeden Mittwoch und Sonntag
Konzerte in der Turnhalle im
PROGR**

Programm
www.bee-flat.ch
Vorverkauf
www.petzitickets.ch
www.starticket.ch

jeden mittwoch ab 19.30 uhr
3gang & schwubliothek ein anbot der (hab)
in der villa stucki



nichts verpassen

(gaybern).ch

HERZLICHEN DANK MERCİ DU FOND DU CŒUR

Adriano's Bar und Café / AG51 / Aids Hilfe Bern / Augenwerk / Ascot Elite / Basis Druck / Berner Filmförderung / Bierbrauerei Albert Egger / Brasserie Lorraine / Burgergemeinde Bern / Créafloristique / Doktor Mac / Dr. Strangelove / Eventmakers / FilmCoopi / Gay-Parship / HAB / Hertz / Hotel LaPergola / Kanton Bern / LOS / Marcel's Marcili / Migros Kulturprozent / Network / PinkCross / Shnit / Stadt Bern / Valiant Holding / Velokurierladen / Wybernet

PROGR / Turnhalle, Bästi Fankhauser und Team / Culturescapes / bee-flat, Christian Krebs, Yvonne Meyer / L-Mag / 360° / Mannschaft Magazin / Sous Le Pont-Team / Kino in der Reitschule, Lilo Spahr, Giorgio Andreoli / Kellerkino, Simon Schwendimann / Cinémathe, Barny Schürch, Raffaella von Gunten / Kino Kunstmuseum, Rosa Maino und Lis Winiger / Kino ABC, Herr Balachandran / Quinnie Cinemas, Elisabeth Marti / puncto Pressebüro / Samuel Tikou / Jérôme Bonzon / Sébastien Lerch / Christophe Thomann / Anne-Katrin Lombeck / Georges Pauchard / Csongor Kozma / Schnuckzilla Design, Daniel Ruckstuhl, Oliver Staubli

TICKETVERKAUF 2010 VENTE DES BILLETS 2010

VORVERKAUF / PRÉ-VENTE

Für alle Vorstellungen über www.starticket.ch
Start Vorverkauf: 25.10.2010

Bezahlung mit Postcard oder Kreditkarte, Print @ home

Pour toutes les projections uniquement sur www.starticket.ch

Début de la pré-vente: le 25.10.2010

Paiement par Postcard ou carte de crédit, Print @ home



Vorverkaufsstellen (+ CHF 1.- Vorverkaufsgebühr)

OLMO Ticket, Zeughausgasse 14, 3011 Bern und an allen Starticket-Vorverkaufsstellen in der Schweiz.

Pré-vente (+ CHF 1.- franc de frais de pré-vente)

OLMO Ticket, Zeughausgasse 14, 3011 Berne et toutes les autres locations pré-ventes de Starticket en Suisse

VORSTELLUNGSKASSE / CAISSE

Offen 30 Minuten vor der Vorführung, mindestens 15 Eintritte garantiert (Kellerkino mindestens 8 Eintritte). Es werden nur Tickets für die aktuelle Vorführung verkauft. Keine (telefonische) Reservation möglich. Bitte möglichst den Vorverkauf über Starticket benutzen.

Début de la vente aux caisses 30 minutes avant la projection, au moins 15 entrées garanties (au moins 8 entrées au Kellerkino). Les billets ne sont vendus que pour la séance qui vient. Aucun réservation (téléphonique) n'est possible, merci d'utiliser le système de pré-vente sur internet Starticket.

TICKETPREISE / PRIX DES BILLETS

Normalpreis CHF 16.- | Reduzierter Preis CHF 11.- (mit Festivalabo)

Queersicht-Party, Samstag CHF 19.- (nur Abendkasse)

Galaabend, Sonntag CHF 25.-, vergünstigt CHF 20.- (nur Abendkasse) (bee-basic, Festivalabo)

Podiumsdiskussion, Samstag CHF 10.- | Reduzierter Preis CHF 5.- (mit Festivalabo)

Prix normal CHF 16.- | Prix réduit (avec carte du Festival) CHF 11.-

Party, samedi CHF 19.- (caisse seulement)

Nuit de gala, dimanche CHF 25.-, tarif réduit CHF 20.- (caisse seulement) (bee-basic, carte du festival)

Grand débat, samedi CHF 10.- | Prix réduit (avec carte du Festival) CHF 5.-

FESTIVALABO / CARTE DU FESTIVAL

Festivalabo CHF 20.- berechtigt zum Bezug von Tickets mit CHF 5.- Reduktion, ausgenommen Party. Das Festivalabo kann an den Kinokassen bezogen werden. Es muss beim Eintritt vorgewiesen werden und ist nicht übertragbar.

Carte du festival: CHF 20.-, donne l'autorisation d'acheter des billets avec CHF 5.- de réduction, sauf l'entrée party. La carte du festival peut être acquise aux caisses des cinémas. Elle est personnelle et doit être présentée à l'entrée.

MITGLIEDER / MEMBRES

Mitglied werden: Überweise bis zum 1.11.2010 CHF 50.- auf das Konto 69-367425-6, Queersicht Filmfestival, 3001 Bern (mit deiner Adresse im Vermerk). Oder bezahle den Mitgliederbeitrag während des Festivals an allen Vorstellungskassen. Die Mitglieder von Queersicht erhalten das Festivalabo zusammen mit dem Programmheft im Oktober zugeschickt. Bei Nicht-Erhalt bitte an festival@queersicht.ch melden.

Devenir membre: Verse le montant de CHF 50.- sur le CP 69-367425-6, Queersicht Filmfestival, 3001 Bern (avec ton adresse en communication). Ou règle ton affiliation lors du festival aux caisses. Dans le courant du mois d'octobre, les membres de QUEERSICHT reçoivent par la poste un abonnement pour le Festival accompagné d'un programme. Si cela ne vous parvient pas, merci de nous contacter à l'adresse festival@queersicht.ch.

KULTURLEGI

Kulturlegi-Tickets sind nur an der Vorstellungskasse gegen Vorweisen der Kulturlegi erhältlich.

Des billets Kulturlegi s'obtiennent seulement aux caisses sur présentation de la carte Kulturlegi.



PROGRAMMÜBERSICHT 2010 VUE D'ENSEMBLE DU PROGRAMME 2010

	KINO ABC	KINO IN DER REITSCHULE	KINO KUNSTMUSEUM	KELLERKINO	CINÉMATTE	PROGR	
DONNERSTAG, 11.11.2010 JEUDI, 11.11.2010							
20:30	Eröffnungsfilm Contracorriente			Eloïse			20:30
FREITAG, 12.11.2010 VENDREDI, 12.11.2010							
15:30		Hong Er		Hollywood, je t'aime			15:30
18:00		Kurzfilme 1	Children of God	Regretters	El hilo de oro/The sleeping beauty...		18:00
20:30		Kurzfilme 2	The Four Faced Liar	Ladyfilmine/Verliebt, verzapft, verwegen	Shank		20:30
23:00		Kurzfilme 3	Too Much Pussy	Pornography: A Thriller			23:00
SAMSTAG, 13.11.2010 SAMEDI, 13.11.2010							
13:00		Hong Er		Contracorriente			13:00
15:30		Kurzfilme 1	Children of God	Ladyfilmine/Verliebt, verzapft, verwegen	15:00 Podiumsdiskussion		15:30
18:00		Kurzfilme 2	Plan B	Hazman Havarod	Eating out 3		18:00
20:30		Amphetamine	Glue	Hollywood, je t'aime	Hannah Free		20:30
23:00			L.A. Zombie	My Normal		22:30 Party	23:00
SONNTAG, 14.11.2010 DIMANCHE, 14.11.2010							
13:00		Kurzfilme 3	The Four Faced Liar	Regretters		11:00-15:00 Brunch	13:00
15:30		Amphetamine	Plan B	Eloïse			15:30
18:00			Glue	Hazman Havarod	Shank	19:30 Galaabend	18:00
20:30			Children of God	Pornography: A Thriller	Hannah Free		20:30
MONTAG, 15.11.2010 LUNDI, 15.11.2010							
18:00			El ultimo verano...	My Normal	Eating out 3		18:00
20:30		Queer China – Comrade China	Plan B	Contracorriente	El hilo de oro/The sleeping beauty...		20:30
DIENSTAG, 16.11.2010 MARDI, 16.11.2010							
18:00				Pornography: A Thriller			18:00
20:30			El ultimo verano...	Eloïse			20:30
MITTWOCH, 17.11.2010 MERCREDI, 17.11.2010							
18:00				Hollywood, je t'aime	Hannah Free		18:00
20:30				My Normal	Shank		20:30

Kurzfilme 1 / Courts métrages 1:

Embracing Butterflies / Les Incroyables Aventures de Fusion Man / Mann mit Bart / Mother Knows Best / Nebenan / Tengo Algo Que Decirte

Kurzfilme 2 / Courts métrages 2:

Ansiedad / Buttery Top / Dyke Dollar / Friday's Child / Frischluft-Therapie / Last Call / The Single Mother

Kurzfilme 3 / Courts métrages 3:

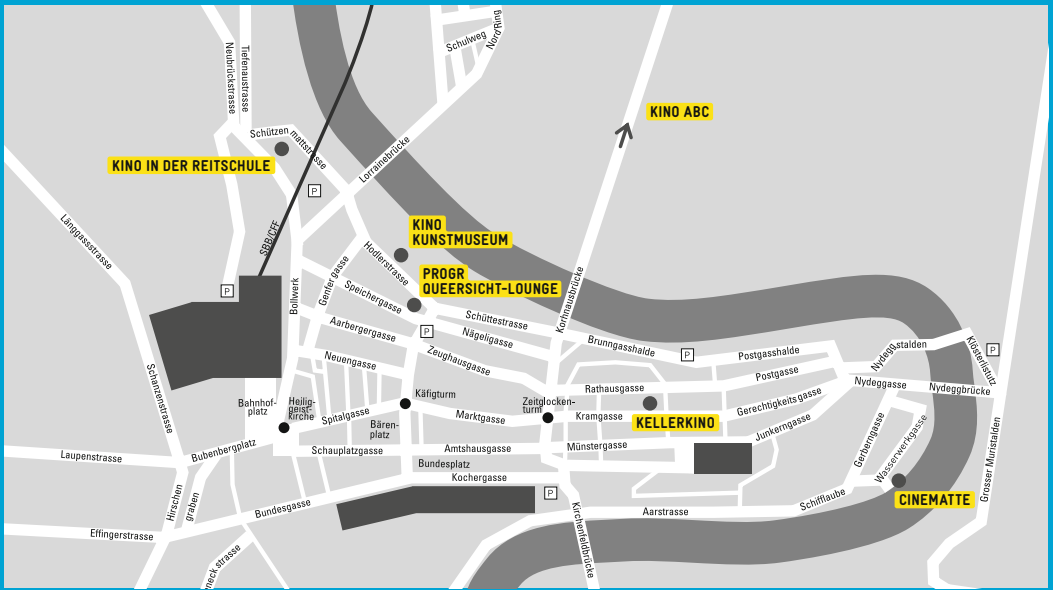
Masala Mama / Son of the Preacher / The Gus & Waldo Show / Twoyoungmen, UT / WAGs / Ya Te Vale

Öffnungszeiten Lounge / Overture Lounge:

12.11.2010, Freitag / Vendredi, 17:00-02:00

13.11.2010, Samstag / Samedi, 15:00-03:30

14.11.2010, Sonntag / Dimanche, 11:00-00:00



queersicht

14

Lesbisch-schwules Filmfestival Bern
Festival de films lesbiens et gays de Berne

11.-17. November 2010
11-17 novembre 2010

HAUPTSPONSOREN

(hab) homosexuelle
arbeitsgruppen
bern

SWISSLOS

KulturStadtBern

Amt für Kultur
Kanton Bern



MIGROS
kulturprozent

gay-PARSHIP.com
Finde die Liebe Deines Lebens

DOKTOR.MAC®
Macintosh Computer Support



SPONSOREN



auGenwerk
kontakt@auGenwerk.ch

network

LOS
Lesbenorganisation Schweiz
Organizzazione svizzera delle lesbiche
Organisation suisse des lesbiennes
www.los.ch

PINK X CROSS

AIDS HILFE BERN
Info und Beratung zu HIV und Sexualität

AG57
METALLWERKSTATT

BASIS DRUCKUND
GESTALTUNG

**VELO
KURIER
LADEN**

WigberNet
DESIGN & SERVICE

Hertz

KULTURPARTNER

bee-flat

shnit
Internationales Kurzfilmfestival

**CULTURE
SCAPES
CHINA**

Turnhalle

PROGR
ZENTRUM FÜR KULTURPRODUKTION

360°

Schnuckzilla DESIGN

